叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 没有任何附加条件(no Strings Attached) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有任何附加条件(No Strings Attached)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .
This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction June 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 六月 - .

本电子文本出自 1954 年 6 月的《IF 科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[noʊ] [strɪŋz] [ə'tætʃt]
No Strings Attached
不 字符串 随附的

没有任何附加条件

[baɪ] ['lestər] [del] ['reɪ]
By Lester del Rey
经过 莱斯特 del 雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['keli] ['friːz]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[pʊr] ['henri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] [huːz] [waɪf][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ][bæd]
Poor Henry was an unhappy husband whose wife had a habit of using bad
贫穷的 亨利 曾是 一个 不开心 丈夫 谁 妻子 有 一个 习惯 的 使用 坏的
- .
clichès .
- .

可怜的亨利是个不快乐的丈夫，他的妻子总是喜欢说一些老套的陈词滥调。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːnɪˌaɪ] [huː] [wʌz; wəz] , [kwaɪt] [laɪk] [moʊst]['hjuːmənz] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]
Alféar was a genii who was , quite like most humans , a creature of
- 曾是 一个 天才 WHO 曾是 , 相当 喜欢 最多 人类 , 一个 生物 的
['hæbɪt] .
habit .
习惯 .

阿尔菲亚是个天才，但他和大多数人一样，是个习惯性很强的人。

[ðer; ðər]['mɜːrdər][kəm'pækt][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] , [wɪð; wɪθ] —
Their murder compact was absolutely perfect , with —
他们的 谋杀 袖珍的 曾是 绝对地 完美的 , 和 —

他们的谋杀协议堪称完美，其中包括——

[ɑːmɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['mɜːrdər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætər] .

ommitting	a	perfect	murder	is	a	simple	matter	.
省略	一个	完美的	谋杀	是	一个	简单的	事情	.

犯下完美的谋杀罪其实很简单。

[draɪv] [aʊt][sʌm; səm] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] ,

Drive	out	some	night	to	a	lonely	road	,
驾驶	出去	一些	夜晚	到	一个	孤独	路	,

某个夜晚，驱车前往一条偏僻的道路。

[faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] , ['ɔːfər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

find	a	single	person	walking	along	out	of	sight	of	anyone	else	,	offer	him	a
寻找	一个	单身的	人	步行	沿着	出去	的	视线	的	任何人	别的	,	提供	他	一个

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

找到一个独自走在僻静处的人，提出载他一程。

[naɪf] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .

knife	him	,	and	go	home	.
刀	他	,	和	去	家	.

捅他一刀，然后回家。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kə'nekt] ['kɪlər] [ænd; ənd]['vɪktɪm] — [noʊ]['moʊtɪv] ,

In	such	a	crime	,	there's	no	reason	to	connect	killer	and	victim	—	no	motive	,
在	这样的	一个	犯罪	,	有	不	原因	到	连接	杀手	和	受害者	—	不	动机	,

[noʊ] [kluː] , [noʊ] [sə'spekt] .

no	clue	,	no	suspect	.
不	线索	,	不	怀疑	.

在这种犯罪案件中，没有理由将凶手和受害者联系起来——没有动机，没有线索，也没有嫌疑人。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][oʊn] [waɪf] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

To	achieve	the	perfect	murder	of	a	man's	own	wife	,	however	,	is	a	different
到	达到	这	完美的	谋杀	的	一个	男人的	自己的	妻子	,	然而	,	是	一个	不同的

['mætər] .

matter	.
事情	.

然而，要完美地谋杀自己的妻子，则是另一回事了。

[fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] , ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][sə'spekt][lɪst] .

For	obvious	reasons	,	husbands	are	always	high	on	the	suspect	list	.
为了	明显的	原因	,	丈夫们	是	总是	高的	在	这	怀疑	列表	.

显而易见，丈夫总是嫌疑人名单上的首要人选。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] ?

Who	has	a	better	reason	for	such	a	crime	?
WHO	有	一个	更好的	原因	为了	这样的	一个	犯罪	?

谁还有比这更合理的犯罪理由?

['henri] - [hæd; həd] [bɪn] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌækə'demɪk]

Henry	Aimsworth	had	been	pondering	the	problem	with	more	than	academic
亨利	-	有	到过	沉思	这	问题	和	更多的	比	学术的

['ɪntrəst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

interest	for	some	time	.
兴趣	为了	一些	时间	.

亨利·艾姆斯沃斯对这个问题的思考已经持续了一段时间，他的兴趣远不止于学术层面。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [hɪz; ɪz][waɪf] .

It	wasn't	that	he	hated	his	wife	.
它	不是	那	他	憎恨	他的	妻子	.

并不是他恨他的妻子。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

He	simply	couldn't	stand	the	sight	or	sound	of	her	;
他	简单地	不能	站立	这	视线	或者	声音	的	她	;

他简直无法忍受看到她或听到她;

['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [krɔːl] .

even	thinking	about	her	made	his	flesh	crawl	.
甚至	思维	关于	她	制成	他的	肉	爬行	.

光是想到她就让他浑身起鸡皮疙瘩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ,

If	she	had	been	willing	to	give	him	a	divorce	,
如果	她	有	到过	愿意的	到	给	他	一个	离婚	,

如果她愿意和他离婚,

['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

he'd	have	been	content	to	wish	her	all	the	happiness	she	was	capable	of
他会	有	到过	内容	到	希望	她	全部	这	幸福	她	曾是	有能力的	的

[dɪs'kʌvərɪŋ] .

discovering	.
发现	.

他原本只想祝愿她能找到她所能找到的所有幸福。

[bʌt; bət] ['emə] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

But	Emma	,	unfortunately	,	was	fond	of	being	his	wife	;	perhaps	she	was
但	艾玛	,	很遗憾	,	曾是	喜爱	的	存在	他的	妻子	;	也许	她	曾是

['iːv(ə)n][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

even	fond	of	him	.
甚至	喜爱	的	他	.

但不幸的是，艾玛很喜欢做他的妻子；或许她甚至很喜欢他这个人。

[wɜːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['rɪdʒɪdli] [baʊnd] [tuː; tə] [traɪt] [mə'rælәti][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [graʊndz] [tuː; tə]

Worse	,	she	was	too	rigidly	bound	to	trite	morality	to	give	him	grounds	to
更糟	,	她	曾是	也	严格地	边界	到	老套	道德	到	给	他	理由	到

[suː] .

sue	.
起诉	.

更糟糕的是，她过于墨守成规，恪守陈腐的道德观念，让他没有理由起诉她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streiŋ] .

There	was	no	hope	of	her	straying	.
那里	曾是	不	希望	的	她	迷途	.

她绝无出轨的可能。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

What	had	been	good	enough	for	her	mother	was	good	enough	for
什么	有	到过	好的	足够的	为了	她	母亲	曾是	好的	足够的	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她母亲认为合适的东西，对她来说也足够好了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ɔːl] [niːd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [hɜːr; hər] [pleɪs]

and	saved	all	need	of	thinking	;	a	woman	needed	a	husband	,	her	place
和	已保存	全部	需要	的	思维	;	一个	女士	需要	一个	丈夫	,	她	地方

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊm] ,

was	in	the	home	,
曾是	在	这	家	,

这样就省去了所有思考的必要；女人需要丈夫，她的位置在家里。

['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [fər'evər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['nebəz] [θɪŋk] ?
marriage **was** **forever** **,** **and** **what** **would** **the** **neighbors** **think** **?**
婚姻 曾是 永远 , 和 什么 会 这 邻居 思考 ?

婚姻是一辈子的事，邻居们会怎么想?

['enihaʊ] , [ʃi:d] [hæv; həv][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['bi:ɪŋ] [ʌn'feɪθfl] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪd] .
Anyhow **,** **she'd** **have** **had** **difficulty** **being** **unfaithful** **,** **even** **if** **she** **tried** **.**
无论如何 , 棚 有 有 困难 存在 不忠 , 甚至 如果 她 尝试 .

总之，即使她想出轨，也很难做到。

[ʃi:d] [bɪn] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm][ten] [paʊndz] ['evri] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd]
She'd **been** **gaining** **some** **ten** **pounds** **every** **year** **for** **the** **eleven** **years** **they** **had**
棚 到过 获得 一些 十 磅 每一个 年 为了 这 十一 年 他们 有
[bɪn] ['mærid] ,
been **married** **,**
到过 已婚 ,

在他们结婚的十一年里，她每年都会增重大约十磅。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [lɔ:ŋ] [sɪns] [stɑ:pt] ['wɜ:rɪɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .
and **she'd** **long** **since** **stopped** **worrying** **about** **taking** **care** **of** **her** **appearance** **.**
和 棚 长的 自从 停止 令人担忧 关于 采取 关心 的 她 外貌 .

她早就不再在意自己的外表了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; hər] [naʊ] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [drɑ:p][tu:; tə][hɪz; ɪz][læp] .
He **looked** **up** **at** **her** **now** **,** **letting** **the** **book** **drop** **to** **his** **lap** **.**
他 看起来 向上 在 她 现在 , 出租 这 书 降低 到 他的 膝 .

他抬起头看着她，让书掉落在腿上。

[ʃi:; ʃi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skri:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
She **sat** **watching** **the** **television** **screen** **with** **a** **vacant** **look** **on** **her** **face** **,**
她 卫星 观看 这 电视 屏幕 和 一个 空缺 看 在 她 脸 ,

她呆呆地望着电视屏幕，脸上毫无表情。

[waɪl] [sʌm; səm]['kɑ:mɪk] [went] [θru:] [ə; eɪ]['taɪərd] [ru:'ti:n] .
while **some** **comic** **went** **through** **a** **tired** **routine** **.**
尽管 一些 漫画 去 通过 一个 疲劳的 常规 .

而有些喜剧演员则重复着老套的表演。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] ,
If **she** **enjoyed** **it** **,** **there** **was** **no** **sign** **,**
如果 她 享受 它 , 那里 曾是 不 符号 ,

如果她喜欢，也没有任何迹象表明。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [spent] [hæf][hɜ:r; hər][laɪf][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] .
though **she** **spent** **half** **her** **life** **in** **front** **of** **the** **screen** **.**
尽管 她 花费 一半 她 生活 在 正面 的 这 屏幕 .

虽然她人生的一半时间都花在了屏幕前。

[ðen] [ðə; ði]['kɑ:mɪk] [went] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['dɑ:nsəz] [keɪm] [ɑ:n] .
Then **the** **comic** **went** **off** **,** **and** **dancers** **came** **on** **.**
然后 这 漫画 去 离开 , 和 舞者 来了 在 .

然后喜剧演员下台了，舞蹈演员上台了。

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə] ['dɑ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɑ:ks] ,
She **went** **back** **to** **darning** **a** **pair** **of** **his** **socks** **,**
她 去 后退 到 织补 一个 一对 的 他的 袜子 ,

她回去继续补他的一双袜子。

[æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [wer]

as	seriously	as	if	she	didn't	know	that	he	had	always	refused	to	wear
作为	严重地	作为	如果	她	没有	知道	那	他	有	总是	拒绝	到	穿

[ðə; ði] ['lʌmpi] [rɪ'zʌlts] .

the	lumpy	results	.
这	凹凸不平	结果	.

她一本正经地装作不知道他一直拒绝佩戴那些形状怪异的检测结果。

[hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋz] [hæd; həd] [rʌnz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɪl] [wɔ:r] [ðə; ði]['feɪdɪd]['eɪprən][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:d]

Her	stockings	had	runs	,	and	she	still	wore	the	faded	apron	in	which	she'd
她	长筒袜	有	跑步	,	和	她	仍然	穿着	这	褪色	围裙	在	哪个	棚

[kʊkt] ['sʌpər] .

cooked	supper	.
煮熟	晚餐	.

她的长袜破了洞，身上还穿着做晚饭时穿的那条褪色的围裙。

[hi:; hi] ['kɔntræstid] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['ʃɜ:rli] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

He	contrasted	her	with	Shirley	unconsciously	,	and	shuddered	.
他	对比	她	和	雪莉	不知不觉	,	和	颤抖	.

他不自觉地将她与雪莉作了比较，不禁打了个寒颤。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [sɪns] ['ʃɜ:rli] [beɪts] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [rer] [bʊk] [stɔ:r] ,

In	the	year	since	Shirley	Bates	had	come	to	work	in	his	rare	book	store	,
在	这	年	自从	雪莉	贝茨	有	来	到	工作	在	他的	稀有的	书	店铺	,

自从雪莉·贝茨来他的珍本书店工作以来，已经过去了一年。

['hi:d] [dʌn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʃudərɪŋ] ,

he'd	done	a	lot	of	such	shuddering	,
他会	完毕	一个	很多	的	这样的	颤抖	,

他以前经常这样颤抖，

[ænd; ənd]['nevər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][slɪm] [blɑ:nd] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

and	never	because	of	the	slim	blonde	warmth	of	his	assistant	.
和	绝不	因为	的	这	苗条的	金发	温暖	的	他的	助手	.

绝不是因为助理苗条的金发和温暖的气质。

[sɪns] [ðæt] [hɑ:t] [deɪ] [ɪn] ['ɔ:gəst] [wen] [ðeid] [kloʊzd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['ɜ:rli] [ænd; ənd]['hi:d] [sə'dʒestɪd]

Since	that	hot	day	in	August	when	they'd	closed	the	shop	early	and	he'd	suggested
自从	那	热的	天	在	八月	什么时候	他们会	关闭	这	店铺	早期的	和	他会	建议

[ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [ku:l] [ɔ:f] ,

a	ride	in	the	country	to	cool	off	,
一个	骑	在	这	国家	到	凉爽的	离开	,

自从八月那个炎热的日子，他们提前关了店，他提议去乡下兜风凉快一下之后，

[hi:; hi][ænd; ənd] ['ʃɜ:rli] . . . .

he	and	Shirley	.	.	.	.
他	和	雪莉	.	.	.	.

他和雪莉.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ['ɑ:ntə]

He	was	interrupted	in	his	more	pleasant	thoughts	by	the	crash	of	scissors	onto
他	曾是	中断	在	他的	更多的	令人愉快的	想法	经过	这	碰撞	的	剪刀	到

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	floor	,
这	地面	,

他正沉浸在美好的思绪中，突然被剪刀摔在地上的哐当声打断了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][fæt][æz; əz] ['emə] [bent][tuː; tə]

and	his	eyes	focussed	on	the	deepening	folds	of	fat	as	Emma	bent	to
和	他的	眼睛	专注的	在	这	加深	折叠	的	胖的	作为	艾玛	弯曲	到

[rɪ'triːv] [ðem; ðəm] .

retrieve	them	.
取回	他们	.

当艾玛弯腰去拿东西时，他的目光落在了她身上越来越深的脂肪褶皱上。

" ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

"	Company	coming	,	"	she	said	,	before	he	could	think	of	anything	to	prevent
"	公司	未来	,	"	她	说	,	前	他	可以	思考	的	任何事物	到	防止

[ðə; ði][mɪ'steɪkən] [kliˈʃeɪ] .

the	mistaken	cliché	.
这	错误	陈词滥调	.

"有客人要来，"她抢在他想到什么办法来避免说出这句老套的话之前说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Then	she	became	aware	that	he	was	staring	at	her	.
然后	她	成为	意识到的	那	他	曾是	凝视	在	她	.

然后她意识到他正盯着她看。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] [aʊt] , ['henri] ? "

"	Did	you	take	the	garbage	out	,	Henry	?	"
"	做过	你	拿	这	垃圾	出去	,	亨利	?	"

亨利，你把垃圾倒了吗?

" [jes] , [dɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['wʊdnli] .

"	Yes	,	dear	,	"	he	answered	woodenly	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	他	回答	木木式地	.

"是的，亲爱的，"他木讷地回答道。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['enihaʊ] , [hiː; hi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Then	,	because	he	knew	it	was	coming	anyhow	,	he	filled	in	the	inevitable	.
然后	,	因为	他	知道	它	曾是	未来	无论如何	,	他	已填	在	这	不可避免的	.

然后，因为他知道这件事迟早会发生，所以他把不可避免的事情说了出来。

" ['klenlinəs] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['gɑːdlinəs] .

"	Cleanliness	is	next	to	godliness	.
"	清洁	是	下一个	到	敬虔	.

清洁是仅次于虔诚的美德。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['dɑːrnɪŋ] .

"	She	nodded	solemnly	,	and	began	putting	aside	her	darning	.
"	她	点头	庄严地	,	和	开始	推杆	旁边	她	织补	.

她郑重地点了点头，开始放下手中的缝补工作。

" [ðæts] ['fɪnɪʃt] .

"	That's	finished	.
"	那就是	完成的	.

"结束了。"

['mæmə]['ɔːlweɪz] [sed] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] .

Mama	always	said	a	stitch	in	time	saves	nine	.
妈妈	总是	说	一个	缝	在	时间	保存	九	.

妈妈常说，防患于未然，一针防患于未然。

[ɪf] [juːd] [kʌt] [jʊr; jər]['təʊˌneɪlz] , ['henri] . . . .

If	you'd	cut	your	toenails	,	Henry	.	.	.
如果	你会	切	你的	脚趾甲	,	亨利	.	.	.

亨利，如果你剪了脚趾甲.....

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][skɪn] [bɪˈgɪn][tuː; tə] [ˈtɪŋgl] [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .

"	He	could	feel	his	skin	begin	to	tingle	with	irritation	.
"	他	可以	感觉	他的	皮肤	开始	到	刺痛	和	刺激	.

他感觉皮肤开始发痒刺痛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] .

But	there	was	no	escape	.
但	那里	曾是	不	逃脱	.

但他们无处可逃。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ʃiːd] [biː; bi][ʌp][æt; ət][wʌns] , ['putərɪŋ] [əˈbaʊt] .

If	he	went	upstairs	to	his	bedroom	,	she'd	be	up	at	once	,	puttering	about	.
如果	他	去	楼上	到	他的	卧室	,	棚	是	向上	在	一次	,	推杆	关于	.

如果他上楼回卧室，她就会立刻起来，忙来忙去。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ʃiːd] [faɪnd][ðə; ði] [kænd] [fuːd] ['niːdɪd] ['tʃekɪŋ] .

If	he	went	to	the	basement	,	she'd	find	the	canned	food	needed	checking	.
如果	他	去	到	这	地下室	,	棚	寻找	这	罐装	食物	需要	检查	.

如果他去地下室，她会发现罐头食品需要检查。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [pleɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [ʃiːd] [rɪˈpiːtɪdli] [toʊld][hɪm; ɪm] .

A	woman's	place	was	with	her	husband	,	as	she'd	repeatedly	told	him	.
一个	女性的	地方	曾是	和	她	丈夫	,	作为	棚	反复	讲述	他	.

女人应该待在丈夫身边，她曾多次这样告诉过他。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌmpəni] , ['iːðər] .

Probably	she	couldn't	stand	her	own	company	,	either	.
大概	她	不能	站立	她	自己的	公司	,	任何一个	.

或许她连自己都受不了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] ['sʌmθɪŋ] ['hiːd] [stɔːrd] [əˈweɪ] .

Then	he	remembered	something	he'd	stored	away	.
然后	他	记得	某物	他会	存储	离开	.

然后他想起了他一直珍藏着的一样东西。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði]['metroʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

"	There's	a	new	picture	at	the	Metro	,	"	he	said	as	quietly	as	he	could	.	:	.
"	有	一个	新的	图片	在	这	地铁	,	"	他	说	作为	悄悄	作为	他	可以			

“地铁里有一幅新画，”他尽可能轻声说道。

" ['teɪlɚz] [stɑːrd] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Taylor's	starred	,	I	think	.
"	泰勒的	星形	,	我	思考	.

我想，泰勒是主演。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ['ekstrə][wɜːrk] [keɪm] [ʌp] .

I	was	going	to	take	you	,	before	this	extra	work	came	up	.
我	曾是	去	到	拿	你	,	前	这	额外的	工作	来了	向上	.

我本来打算带你去的，结果又冒出了这个额外的工作。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði][beɪt][ænd; ənd]['nɪb(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	could	see	her	take	the	bait	and	nibble	at	it	.
"	他	可以	看	她	拿	这	饵	和	蚕食	在	它	.

他看到她上钩了，并且开始尝试。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] [krʌʃ] [left][fɔːr; fər]['teilə] .

She	**had**	**some**	**vague**	**crush**	**left**	**for**	**Taylor**	**.**
她	有	一些	模糊的	压碎	左边	为了	泰勒	.

她对泰勒还残留着一丝淡淡的好感。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] , ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] [bʌlk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər]

She	**stared**	**at**	**the**	**television**	**set**	**,**	**shifted**	**her**	**bulk**	**,**	**and**	**then**	**shook**	**her**
她	凝视	在	这	电视	放	,	转移	她	大部分	,	和	然后	摇晃	她

[hed] [rɪ'lʌktəntli] .

head	**reluctantly**	**.**
头	勉强	.

她盯着电视机，挪动了一下身子，然后不情愿地摇了摇头。

" ['ɪtəd][biː; bi][naɪs] , ['henri] .

"	**It'd**	**be**	**nice**	**,**	**Henry**	**.**
"	它会	是	好的	,	亨利	.

"那太好了，亨利。"

[bʌt; bət]['goʊɪŋ][æt; ət] [naɪt] [kɔːsts][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] — [wel] , [ə; eɪ] ['peni] [seɪvd] [ɪz][ə; eɪ] ['peni]

But	**going**	**at**	**night**	**costs**	**so**	**much**	**,**	**and**	**—**	**well**	**,**	**a**	**penny**	**saved**	**is**	**a**	**penny**
但	去	在	夜晚	成本	所以	很多	,	和	—	出色地	,	一个	一分钱	已保存	是	一个	一分钱

[ɜːrnd] . "

earned	**.**	**"**
获得	.	"

但是晚上去消费太高了，而且——省一分钱就是赚一分钱。"

" [ɪg'zæktli] .

"	**Exactly**	**.**
"	确切地	.

"确切地。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .

That's	**what**	**I**	**meant**	**to**	**say**	**.**
那就是	什么	我	意思是	到	说	.

我就是想说这个。

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'lækst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'loʊk][ðə; ði] ['plætɪtuːd] , [naʊ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	**He**	**even**	**relaxed**	**enough**	**to**	**overlook**	**the**	**platitude**	**,**	**now**	**that**	**there**	**was**
"	他	甚至	轻松	足够的	到	俯瞰	这	老生常谈	,	现在	那	那里	曾是

[sʌm; səm][hoʊp] .

some	**hope**	**.**
一些	希望	.

"既然看到了一线希望，他甚至放松下来，不再理会那些陈词滥调了。"

" [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [lʌntʃ] [tə'deɪ] .

"	**I**	**saved**	**the**	**price**	**of**	**lunch**	**today**	**.**
"	我	已保存	这	价格	的	午餐	今天	.

我今天省下了午餐的钱。

[ðə; ði] [nʌt] [huː] ['wɑːntɪd] [kɪŋ] [ɪn] ['jeloʊ] [wʌz; wəz][soʊ]['tɪk(ə)ld][tuː; tə][get][ðə; ði]['kɑːpi]['faɪnəli] ,

The	**nut**	**who**	**wanted**	**King**	**in**	**Yellow**	**was**	**so**	**tickled**	**to**	**get**	**the**	**copy**	**finally**	**,**
这	坚果	WHO	通缉	国王	在	黄色的	曾是	所以	挠痒	到	得到	这	复制	最后	,

那个一直想要《黄衣之王》的家伙终于拿到书了，高兴极了。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['triːtɪŋ] .

he	**insisted**	**on**	**treating**	**.**
他	坚持	在	治疗	.

他坚持要治疗。

[juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ][kæb][hoʊm] ['æftərwərdz] . "

You	**can**	**even**	**take**	**a**	**cab**	**home**	**afterwards**	**.**	**"**
你	能	甚至	拿	一个	出租车	家	然后	.	"

你之后甚至可以打车回家。

" [ðæts] [naɪs] .
" That's nice .
" 那就是 好的 .

"那很好。

['itl] ['prɑ:bəbli] [reɪn] , [ðə; ði] [wei] [maɪ] ['bʌnjənz] [bɪn] ['eɪkɪŋ] .
It'll probably rain , the way my bunion's been aching .
它将 大概 雨 , 这 方式 我的 拇囊炎 到过 疼痛 .

看我的拇囊炎一直疼，估计要下雨了。

" [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sekənd] [mɔ:r] , [bɪ'fɔ:r] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
" She considered it a second more , before cutting off the television .
" 她 经过考虑的 它 一个 第二 更多的 , 前 切割 离开 这 电视 .

她又考虑了一秒钟，然后关掉了电视。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [ɔ:f][ðə; ði]['eɪprən][ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][koʊt][ænd; ənd]
He watched as she drew off the apron and went for her coat and
他 观看 作为 她 画 离开 这 围裙 和 去 为了 她 外套 和
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

他看着她脱下围裙，然后去拿外套和帽子。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['dæbiŋ] [ɑ:n] [meɪk] - [ʌp] .
making a pretense of dabbing on make - up .
制作 一个 虚伪 的 dabbing 在 制作 - 向上 .

假装在化妆。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][wɔ:rn][ðə; ði]['eɪprən] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] ,
She might as well have worn the apron , he decided ,
她 可能 作为 出色地 有 磨损 这 围裙 , 他 决定 ,

他心想，她还不如穿上围裙呢。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dæmp] [gʊd] - [baɪ] .
as she came over to kiss him a damp good - bye .
作为 她 来了 超过 到 吻 他 一个 潮湿 好的 - 再见 .

她走过去吻别他，吻别时嘴唇微微湿润。

[i:] [kən'sɪdərd] ['kɔ:lɪŋ] ['ʃɜ:rli] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
e considered calling Shirley , but her mother was visiting her ,
e 经过考虑的 呼叫 雪莉 , 但 她 母亲 曾是 访问 她 ,

我们考虑过给雪莉打电话，但她母亲正在探望她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['gɑ:rdɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər][end] .
and the conversation would have to be too guarded at her end .
和 这 对话 会 有 到 是 也 守卫 在 她 结尾 .

而她那边的谈话肯定会非常谨慎。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ['emə] . . . .
If he could find some way of getting rid of Emma . . . .
如果 他 可以 寻找 一些 方式 的 获得 摆脱 的 艾玛 . . . .

如果他能找到办法摆脱艾玛……

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n][bi:; bi]['mɜ:rdər] , ['ri:əli] .
It wouldn't even be murder , really .
它 不会 甚至 是 谋杀 , 真的 .

这甚至算不上谋杀。

[mɔːr] [laɪk] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] — [ˈsɜːrt(ə)nli][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈendɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv]

More	like	destroying	a	vegetable	—	certainly	no	worse	than	ending	the	life	of
更多的	喜欢	摧毁	一个	蔬菜	—	当然	不	更糟	比	结束	这	生活	的

[ə; eɪ] [dʌm] [kaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmænz][laɪf] [mɔːr] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] .

a	dumb	cow	to	make	man's	life	more	worth	living	.
一个	哑的	奶牛	到	制作	男人的	生活	更多的	值得	活的	.

更像是毁掉一棵蔬菜——当然，这不比为了让人类的生活更有意义而结束一头愚蠢的牛的生命更糟糕。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ɔːr][tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] .

It	wasn't	as	if	she	had	anything	to	live	for	or	to	contribute	.
它	不是	作为	如果	她	有	任何事物	到	居住	为了	或者	到	贡献	.

她似乎没有什么值得活下去的理由，也没有什么可以贡献的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] ,

It	would	almost	be	a	kindness	,
它	会	几乎	是	一个	仁慈	,

这几乎算是一种善意了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [veɪg] [ˌdɪskənˈtent] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpinəs] ,

since	she	lived	in	a	perpetual	state	of	vague	discontent	and	unhappiness	,
自从	她	居住地	在	一个	永久	状态	的	模糊的	不满	和	不快乐	,

因为她一直生活在一种模糊的不满和不快乐的状态中，

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmhaʊ] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːrˈself] .

as	if	somehow	aware	that	she	had	lost	herself	.
作为	如果	不知何故	意识到的	那	她	有	丢失的	她自己	.

仿佛她隐约意识到自己迷失了方向。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ðɪ] [lɔː] [ˈwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] .

But	unfortunately	,	the	law	wouldn't	look	at	it	in	such	a	light	.
但	很遗憾	,	这	法律	不会	看	在	它	在	这样的	一个	光	.

但遗憾的是，法律不会这样看待这件事。

[ˈhiːd] [ˈoʊnli] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈæktɪvli] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [sɪns] [ˈɔːgəst] ,

He'd	only	been	thinking	actively	of	getting	her	out	of	the	way	since	August	,
他会	仅有的	到过	思维	积极	的	获得	她	出去	的	这	方式	自从	八月	,

他从八月份才开始认真考虑如何除掉她。

[haʊˈevər] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ][taɪm] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [fuːl] - [pruːf] [skiːm] .

however	;	and	somehow	,	with	time	,	there	must	be	some	fool	-	proof	scheme	.
然而	;	和	不知何故	,	和	时间	,	那里	必须	是	一些	傻子	-	证明	方案	.

然而；而且，随着时间的推移，总会有某种万无一失的办法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈælkəhɔːl] - [ɪnˈdʒekʃ(ə)n] [ˈsɪstəm] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wʊd] [drɪŋk] [ˈprɪti] [ˈfriːli] [fɜːrst] ,

There	was	that	alcohol	-	injection	system	—	but	it	required	someone	who	would	drink	pretty	freely	first	,
那里	曾是	那	酒精	-	注射	系统	—	但	它	必需的	某人	WHO	会	喝	漂亮的	自由	第一的	,

当时有一种酒精注射系统——但这需要一个本身就饮酒比较多的人。

[ænd; ənd] [ˈemə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtiːˈtoʊtlər] .

and	Emma	was	a	teetotaler	.
和	艾玛	曾是	一个	禁酒者	.

艾玛滴酒不沾。

['meɪbi] , [ðoʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɑːnɪks]

Maybe	**,**	**though**	**,**	**if**	**he**	**could**	**get**	**her**	**to**	**taking**	**some**	**of**	**those**	**tonics**
或许	,	尽管	,	如果	他	可以	得到	她	到	采取	一些	的	那些	滋补品

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] . . . .

for	**women**	**.**	**.**	**.**	**.**
为了	女性	.	.	.	.

或许，如果他能让她服用一些女性滋补品的话.....

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .

He	**dropped**	**it**	**for**	**the**	**moment**	**and**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**book**	**.**
他	掉落	它	为了	这	片刻	和	转向	后退	到	这	书	.

他暂时放下手中的东西，又低头继续看书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [oʊld] ['vɑːljəm] ['hiːd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [fɔːr; fər] [ə'preɪz(ə)l] .

It	**was**	**an**	**odd**	**old**	**volume**	**he'd**	**received**	**with**	**a**	**shipment**	**for**	**appraisal**	**.**
它	曾是	一个	奇怪的	老的	体积	他会	已收到	和	一个	运输	为了	评价	.

这是一本很奇特的旧书，是他收到一批需要鉴定的货物时附带的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['taɪt(ə)l][ɔːr] [deɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][streɪndʒ] ['leðər] ['baɪndɪŋ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː]

There	**was**	**no**	**title**	**or**	**date**	**,**	**but**	**the**	**strange**	**leather**	**binding**	**showed**	**it**
那里	曾是	不	标题	或者	日期	,	但	这	奇怪的	皮革	结合	显示	它

[wʌz; wəz][oʊld] .

was	**old**	**.**
曾是	老的	.

书上没有标题或日期，但奇怪的皮革装帧表明它年代久远。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hænd] - [set][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn][sʌm; səm]['taɪni] [pres] [baɪ][ðə; ði]

Apparently	**it**	**had**	**been**	**hand**	**-**	**set**	**and**	**printed**	**on**	**some**	**tiny**	**press**	**by**	**the**
显然	它	有	到过	手	-	放	和	打印	在	一些	微小的	按	经过	这

['raɪtər] ,

writer	**,**
作家	,

显然，这本书是作者亲手排版，并用一台小型印刷机印制的。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

whose	**name**	**was**	**omitted**	**.**
谁	姓名	曾是	省略	.

姓名被省略。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] ['spɛlz] ,

It	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**mixture**	**of**	**instructions**	**on**	**how**	**to**	**work**	**spells**	**,**
它	似乎	到	是	一个	混合物	的	指示	在	如何	到	工作	咒语	,

似乎是一些关于如何施展咒语的说明，

['kɑːndʒər]['diːmənz] , [ænd; ənd] ['præktɪs] ['wɪtʃkræft] ,

conjure	**demons**	**,**	**and**	**practice**	**witchcraft**	**,**
变戏法	恶魔	,	和	实践	巫术	,

召唤恶魔，施行巫术

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['taɪˌreɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] [gruːp] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['raɪtər] [aʊt]

along	**with**	**bitter**	**tirades**	**against**	**the**	**group**	**who**	**had**	**driven**	**the**	**writer**	**out**
沿着	和	苦的	长篇大论	反对	这	团体	WHO	有	驱动	这	作家	出去

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] ,

and	**forced**	**him**	**,**
和	强制	他	,

同时，他还对驱逐并强迫他离开的那群人进行了猛烈的抨击。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['entər][ə; eɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

as	he	put	it	,	to	enter	a	compact	with	the	devil	for	to	be	a
作为	他	放	它	,	到	进入	一个	袖珍的	和	这	魔鬼	为了	到	是	一个

['wɪzərd] ,

wizard	,
巫师	,

正如他所说，要成为巫师就得与魔鬼订立契约。

[wɪtʃ] [ɪz][laɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [meɪl] [wɪtʃ] .

which	is	like	to	a	male	witch	.
哪个	是	喜欢	到	一个	男性	巫婆	.

这就像对待男巫一样。

['henri] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪdli] , ['sloʊli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɔː'θentɪk]

Henry	had	been	reading	it	idly	,	slowly	deciding	the	book	was	authentic
亨利	有	到过	阅读	它	闲散地	,	缓慢地	决定	这	书	曾是	真正的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

亨利一直漫不经心地读着这本书，慢慢地，他觉得这本书足够真实可信。

[haʊ'evər] ['kreɪzi][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [wʌz; wəz] .

however	crazy	the	writer	was	.
然而	疯狂的	这	作家	曾是	.

然而，无论这位作家多么疯狂。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [hæd; həd][noʊ][pər'tɪkjələr]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lɛktɜ-z] ['aɪtəm] ,

The	book	had	no	particular	value	as	a	collector's	item	,
这	书	有	不	特别的	价值	作为	一个	收藏家的	物品	,

这本书并没有什么特别的收藏价值。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['prɑːbəbli][get][ə; eɪ][faɪn][praɪs][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l]

but	he	could	probably	get	a	fine	price	from	some	of	the	local
但	他	可以	大概	得到	一个	美好的	价格	从	一些	的	这	当地的

['kʌltɪsts] ,

cultists	,
邪教徒	,

但他或许能从当地一些邪教徒那里卖个好价钱。

[pər'tɪkjələrli] [sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['kɑːnstənt]['prɔmisiz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

particularly	since	there	were	constant	promises	in	it	that	the	writer	was	going
特别	自从	那里	是	持续的	承诺	在	它	那	这	作家	曾是	去

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['ʃʊrfaɪər] ,

to	give	a	surefire	,
到	给	一个	绝对可靠	,

尤其是因为文中不断有作者承诺会给出万无一失的答案，

['pɑːzətɪv] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['resəpi][fɔːr; fər]['kɑːndʒərɪŋ][ʌp][ə; eɪ]['diːmən] [wɪ'ðaʊt] [niːd] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn]

positive	and	simple	recipe	for	conjuring	up	a	demon	without	need	of	virgin
积极的	和	简单的	食谱	为了	魔法	向上	一个	恶魔	没有	需要	的	处女

[blʌd] ,

blood	,
血	,

无需处女之血即可召唤恶魔的简单有效方法

['greɪvjɑːrd] [ɜːrθ] [ɔːr]['juːnɪkɔːrn][hɔːrn] .

graveyard	earth	or	unicorn	horn	.
墓地	地球	或者	独角兽	喇叭	.

墓地的泥土或独角兽的角。

[hiː; hi] [skɪmd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmjələ] .

He	skimmed	through	it	,	looking	for	the	formula	.
他	脱脂	通过	它	,	寻找	为了	这	公式	.

他快速浏览了一遍，寻找公式。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]

It	turned	up	on	the	fifth	page	from	the	end	,	and	was	everything	the
它	转向	向上	在	这	第五	页	从	这	结尾	,	和	曾是	一切	这

['raɪtər] [hæd; həd] [kleɪmd] .

writer	had	claimed	.
作家	有	声称	.

它出现在倒数第五页，而且完全符合作者所说的一切。

[ə; eɪ][faɪv] - ['saɪdɪd] ['fɪgjər] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri]['kænd(ə)l][wæks] , [ə; eɪ] [pɪntʃ]

A	five	-	sided	figure	drawn	on	the	floor	with	ordinary	candle	wax	,	a	pinch
一个	五	-	侧面	数字	绘制	在	这	地面	和	普通的	蜡烛	蜡	,	一个	捏

[ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ˌɪn'saɪd] ,

of	sugar	inside	,
的	糖	里面	,

用普通蜡烛蜡在地板上画一个五边形，里面放了一小撮糖。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bɪtər] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː] [ɑːd] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l]['fɪŋgər] ['dʒestʃərz] ,

a	bit	of	something	bitter	outside	,	two	odd	but	simple	finger	gestures	,
一个	少量	的	某物	苦的	外部	,	二	奇怪的	但	简单的	手指	手势	,

外面有点苦涩，两个奇怪但简单的手指手势，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn][bæd] ['lætn] [ænd; ənd] [wɜːrs] [griːk] .

and	a	string	of	words	in	bad	Latin	and	worse	Greek	.
和	一个	细绳	的	字	在	坏的	拉丁	和	更糟	希腊语	.

还有一串蹩脚的拉丁语和更糟糕的希腊语单词。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pentəgræm] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd]

There	was	a	warning	that	it	would	work	without	the	pentagram	,	sugar	and
那里	曾是	一个	警告	那	它	会	工作	没有	这	五芒星	,	糖	和

['bɪtərz] ,

bitters	,
苦味酒	,

有人警告说，即使没有五芒星、糖和苦味剂，这个方法也有效。

[bʌt; bət][æt; ət] ['pɑːrləs] [rɪsk][tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərər] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] .

but	at	parlous	risk	to	the	conjurer	without	such	protection	.
但	在	陧	风险	到	这	魔术师	没有	这样的	保护	.

但如果没有这种保护，施法者将面临极大的风险。

[hiː; hi] [fraund] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[tuː] ['sɪmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌltɪsts] ,

Too	simple	for	the	cultists	,
也	简单的	为了	这	邪教徒	,

对邪教徒来说太简单了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] — [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [leɪ] [ɪn]

he	realized	—	unless	he	could	somehow	persuade	them	that	the	trick	lay	in
他	已实现	—	除非	他	可以	不知何故	说服	他们	那	这	诡计	躺	在

[sʌm; səm][ɪg'zækt] ['freɪzɪŋ] [ɔːr] ['dʒestʃərɪŋ] ['pætərn] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪk'sperɪmənt] .

some	exact	phrasing	or	gesturing	pattern	which	took	experiment	.
一些	精确的	措辞	或者	做手势	图案	哪个	采取	实验	.

他意识到——除非他能以某种方式说服他们，诀窍在于某种精确的措辞或手势模式，而这需要通过实验才能掌握。

[ðeɪ] [laɪkt] [θɪŋz] [meɪd] ['dɪfɪkəlt] ,
They liked things made difficult ,
他们 喜欢 事物 制成 难的 ,

他们喜欢把事情搞复杂。

[soʊ] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['æləbaɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [feɪθ] [wen] [ðə; ði] [trɪks] [feɪld] .
so they'd have a good alibi for their faith when the tricks failed .
所以 他们会 有 一个 好的 不在场证明 为了 他们的 信仰 什么时候 这 技巧 失败的 .

这样，当诡计失败时，他们就能为自己的信仰找到很好的不在场证明。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [æd'væns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɜ:rk] ,
If he could show them in advance that it didn't work ,
如果 他 可以 展示 他们 在 进步 那 它 没有 工作 ,

如果他能事先向他们证明这种方法行不通，

[bʌt; bət][hɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kʌltɪst] [maɪt] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] ['rɪðəm] , [ɔ:r] [wət'evər] . . . .
but hint that a good occultist might figure out the right rhythm , or whatever . . . .
但 暗示 那 一个 好的 神秘学家 可能 数字 出去 这 正确的 韵律 , 或者 任何 . . . .

但暗示说，一个优秀的神秘学家或许能找到正确的节奏，或者别的什么……

[hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
He read it through again , trying to memorize the whole thing .
他 读 它 通过 再次 , 尝试 到 记住 这 所有的 事物 .

他又通读了一遍，试图把所有内容都记住。

[ðə; ði]['dʒestʃərz][wɜ:r; wər] — [soʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] — [ˌjuɛm'ɛm] . . . .
The gestures were — so — and the words — umm . . . .
这 手势 是 — 所以 — 和 这 字 — 嗯 . . . .

那些手势——嗯——还有那些话——嗯……

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] , [noʊ] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfər] , [ænd; ənd][noʊ][klæp][ʌv; əv]
There was no flash of fire , no smell of sulphur , and no clap of
那里 曾是 不 闪光 的 火 , 不 闻 的 硫 , 和 不 拍 的
['θʌndər] .
thunder .
雷 .

没有火光，没有硫磺味，也没有雷声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊɪʃ] [skɪn][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['jeloʊ] [aɪz]
There was simply a tall creature with yellowish skin and flashing yellow eyes
那里 曾是 简单地 一个 高的 生物 和 淡黄色 皮肤 和 闪烁 黄色的 眼睛
['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .
standing in front of the television set .
常设 在 正面 的 这 电视 放 .

电视机前站着一个身材高大、皮肤呈黄色、眼睛闪着黄光的生物。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['herləs] ,
His head was completely hairless ,
他的 头 曾是 完全地 无毛 ,

他头上完全没有头发。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][tɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [dʌk] ['slaɪtli] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]
and he was so tall that he had to duck slightly to keep from
和 他 曾是 所以 高的 那 他 有 到 鸭子 轻微地 到 保持 从
['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
crashing into the ceiling .
崩溃 进入 这 天花板 .

他个子很高，以至于不得不稍微弯腰，以免撞到天花板。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʃɑ:rp] [fɔ:r; fər] ['eni] ['hju:mən] [feɪs] .
His features were too sharp for any human face .
他的 特征 是 也 锋利的 为了 任何 人类 脸 .

他的五官轮廓过于分明，不像是人类的脸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [skeɪlz] , [haʊ'evər] ; [hɪz; ɪz][goʊld] [keɪp] [ænd; ənd] [blæk] [taɪts] [wɜːr; wər]
There 那里 **were** 是 **no** 不 **scales** 秤 **,** , **however** 然而 **;** ; **his** 他的 **gold** 金子 **cape** 岬 **and** 和 **black** 黑色的 **tights** 紧身裤 **were** 是
['spæŋgld] ,
spangled 闪闪发光的 **,** ,

然而，他身上并没有鳞片；他的金色披风和黑色紧身裤上缀满了亮片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [griːn] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [tɜːrnd] [ʌp] [toʊz] .
and 和 **he** 他 **wore** 穿着 **green** 绿色的 **shoes** 鞋 **with** 和 **turned** 转向 **up** 向上 **toes** 脚趾 **.** .

他穿着一双鞋头向上翘起的绿色鞋子。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] , [hiː; hi] ['wɔznt] [bæd] ['lʊkɪŋ] .
But 但 **generally** 一般来说 **,** , **he** 他 **wasn't** 不是 **bad** 坏的 **looking** 寻找 **.** .

但总的来说，他长得还不错。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ][sɪt] [daʊn] ?
" " **Mind** 头脑 **if** 如果 **I** 我 **sit** 坐 **down** 向下 **?** ?

我可以坐下吗?

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [æskt] .
" " **the** 这 **creature** 生物 **asked** 问 **.** .

“那生物问道。”

[hiː; hi] [tʊk] ['hɛnriːz] [ə'sent] [fɔːr; fər]['græntɪd][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] ['ɛməz] [tʃer] ,
He 他 **took** 采取 **Henry's** 亨利的 **assent** 同意 **for** 为了 **granted** 的确 **and** 和 **dropped** 掉落 **into** 进入 **Emma's** 艾玛的 **chair** 椅子 **,** ,

他想当然地认为亨利会同意，然后径直坐到了艾玛的椅子上。

['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [keɪp] ['oʊvər][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['æp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] .
folding 折叠式的 **his** 他的 **cape** 岬 **over** 超过 **one** 一 **arm** 手臂 **and** 和 **reaching** 到达 **for** 为了 **an** 一个 **apple** 苹果 **on** 在 **the** 这 **side** 边 **table** 桌子 **.** .

他把披风搭在一只胳膊上，伸手去拿放在边桌上的苹果。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [lɔkt] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
" " **Glad** 高兴的 **to** 到 **see** 看 **you're** 你是 **not** 不是 **superstitious** 迷信的 **enough** 足够的 **to** 到 **keep** 保持 **me** 我 **locked** 已锁定 **up** 向上 **in** 在 **one** 一 **of** 的
[ðoʊz] [dæmd] ['pentəgræm] .
those 那些 **damned** 该死的 **pentagrams** 五角星 **.** .

“很高兴你没有迷信到把我锁在那些该死的五芒星里。”

[dræt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][læst]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
Drat 糟糕 **it** 它 **,** , **I** 我 **thought** 想法 **the** 这 **last** 最后的 **copy** 复制 **of** 的 **that** 那 **book** 书 **was** 曾是 **burned** 烧伤 **and** 和 **I** 我 **was** 曾是
[friː] .
free 自由的 **.** .

真倒霉，我还以为那本书的最后一本已经被烧掉了，我自由了呢。

[jʊr; jər]['sɪgnəl] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['dɪnər] .
Your 你的 **signal** 信号 **caught** 捕捉 **me** 我 **in** 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **dinner** 晚餐 **.** .

你的短信打断了我吃饭。

" ['ɛnri] ['swɑːloʊd] ['θɪkli] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [swet] ['trɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] .
" " **enry** 亨利 **swallowed** 吞咽 **thickly** 浓密 **,** , **feeling** 感觉 **the** 这 **sweat** 汗 **trickle** 涓涓细流 **down** 向下 **his** 他的 **nose** 鼻子 **.** .

亨利艰难地咽了口唾沫，感觉汗水顺着鼻子流了下来。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [wɔːrnd] [əˈgenst] [ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [prəˈtektɪv] [dɪˈvaɪsɪz]
The **book** **had** **warned** **against** **summoning** **the** **demon** **without** **the** **protective** **devices**
这 书 有 警告 反对 召唤 这 恶魔 没有 这 保护的 设备
!
!
!

书中曾警告过，如果没有防护装置，就不要召唤恶魔！

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
But **the** **thing** **seemed** **peaceful** **enough** **for** **the** **moment** **.**
但 这 事物 似乎 和平 足够的 为了 这 片刻 .

但就目前来看，这里似乎还算平静。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He **cleared** **his** **voice** **.**
他 已清除 他的 嗓音 .

他清了清嗓子。

" [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [miːn] [ˈmædʒɪk][wɜːrks] ? "
" **You** **mean** **—** **you** **mean** **magic** **works** **?** **"**
" 你 意思是 — 你 意思是 魔法 作品 ? "

你的意思是——你的意思是魔法真的有效?

" [ˈmædʒɪk] — - !
" **Magic** **—** **shmagic** **!**
" 魔法 — - !

“魔法——什么魔法！”

" [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [snɔːtid] .
" **the** **creature** **snorted** **.**
" 这 生物 哼了一声 .

那生物哼了一声。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] .
He **jerked** **his** **thumb** **toward** **the** **television** **.**
他 猛地一抖 他的 拇指 朝向 这 电视 .

他用拇指朝电视机的方向比划了一下。

" [tuː; tə][oʊld] [ˈɛfriəm] — [ðə; ði][ˈkrækpɑːt] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [kəmˈpliːtli]
" **To** **old** **Ephriam** **—** **the** **crackpot** **who** **wrote** **the** **book** **before** **he** **went** **completely**
" 到 老的 以弗兰 — 这 疯子 WHO 写道 这 书 前 他 去 完全地
[ˈkreɪzi] — [ðæt] [set] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈmædʒɪk][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] .
crazy **—** **that** **set** **would** **have** **been** **more** **magic** **than** **I** **am** **.**
疯狂的 — 那 放 会 有 到过 更多的 魔法 比 我 是 .

“对于老埃弗雷姆——那个在彻底疯掉之前写了这本书的疯子——来说，那套书比我更有魔力。”

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [eɪdʒ] [nuː] [əˈbaʊt][daɪˈmenʃ(ə)nz] , [pleɪnz] [ʌv; əv] [vaɪˈbreɪʃnz] , [ænd; ənd][ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs]
I **thought** **this** **age** **knew** **about** **dimensions** **,** **planes** **of** **vibrations** **,** **and** **simultaneous**
我 想法 这 年龄 知道 关于 方面 , 飞机 的 振动 , 和 同时
[ˈjuːnivəːsiz] .
universes **.**
宇宙 .

我以为这个时代已经了解了维度、振动平面和同时存在的宇宙。

[juː; jʊ][ˈhjuːmənz][ˈɔːlweɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [reɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
You **humans** **always** **were** **a** **backward** **race** **,** **but** **you** **seemed** **to** **be**
你 人类 总是 是 一个 落后 种族 , 但 你 似乎 到 是
[ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪsɪk][fækts] .
learning **the** **basic** **facts** **.**
学习 这 基本的 事实 .

你们人类一直都是一个落后的种族，但你们似乎正在学习一些基本常识。

[hel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [miːnz] [juːl] [leɪ] [ə; eɪ] [giːs] [ɑːn][ˌem ˈiː] ,
Hell , I suppose that means you'll lay a geas on me ,
地狱 , 我 认为 那 方法 你会 躺 一个 吉亚斯 在 我 ,

见鬼，我猜这意味着你会对我下咒语。

[ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ˈsʌmənz] !
after I was hoping it was just an experimental summons !
后 我 曾是 希望 它 曾是 只是 一个 实验 传票 !

我当时还希望这只是一次实验性的召唤呢！

" [ˈhenri] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fraɪt] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Henry puzzled it over , with some of the fright leaving him .
" 亨利 困惑 它 超过 , 和 一些 的 这 惊吓 离开 他 .

亨利琢磨着这件事，恐惧感渐渐消退了一些。

[ðə; ðɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsaʊndɪŋ] [tɜːrmz] [ˈsʌmhaʊ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk][ɔːf][ðə; ðɪ]
The scientific sounding terms somehow took some of the magic off the
这 科学 听起来 条款 不知何故 采取 一些 的 这 魔法 离开 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
appearance of the thing .
外貌 的 这 事物 .

这些听起来很科学的术语，不知怎的，让这东西的外观失去了些许神秘感。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðoʊz] [ˈpaːsiz][ænd; ənd][wɜːrdz][set][ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [vaɪˈbreɪʃənl] [ˈpætərn] . . .
" You mean those passes and words set up some sort of vibrational pattern . . .
" 你 意思是 那些 通过 和 字 放 向上 一些 种类 的 振动 图案 . . .
.
:
.

你的意思是说，那些传球和言语建立了一种振动模式……

" [ðə; ðɪ] [ˈherləs] [ˈfeloʊ] [snɔːtid] [əˈgen] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [əˈtækɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪps] .
" The hairless fellow snorted again , and began attacking the grapes .
" 这 无毛 同伴 哼了一声 再次 , 和 开始 攻击 这 葡萄 .

“那只光秃秃的家伙又哼了一声，开始啃食葡萄。”

" [bʌŋk] , [ˈhenri] !
" Bunk , Henry !
" 假寐 , 亨利 !

“胡说，亨利！”

[oʊ] , [maɪ] [ˈneɪmz] - , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] .
Oh , my name's Alféar , by the way .
哦 , 我的 名字 - , 经过 这 方式 .

哦，对了，我叫阿尔菲亚。

[aɪ] [miːn] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
I mean I was a fool .
我 意思是 我 曾是 一个 傻子 .

我当时真是个傻瓜。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ] [saɪˈkaɪətrɪst] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][ˈfɪfti] [jɪr] [kɔːrs] , [æz; əz]
I should have gone to my psychiatrist and taken the fifty year course , as
我 应该 有 已消失 到 我的 精神科医生 和 已采取 这 五十 年 课程 , 作为
[hiː; hi][ədˈvaɪzd] .
he advised .
他 建议 .

我应该听从精神科医生的建议，去看他并接受五十年的疗程。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [bʊks] [wɜːr; wər][ɔːl] [bəːnd] [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmənz] .
But I thought the books were all burned and nobody knew the summons .
但 我 想法 这 图书 是 全部 烧伤 和 无人 知道 这 传票 .

但我以为那些书都被烧毁了，而且没有人知道传票的内容。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [stʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪt] .

So	**here**	**I**	**am**	**,**	**stuck**	**with**	**the**	**habit**	**.**
所以	这里	我	是	,	卡住	和	这	习惯	.

所以，我就这样被这个习惯困住了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæts] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃnd] ['ri:fleks] .

Because	**that's**	**all**	**it**	**is**	**—**	**a**	**conditioned**	**reflex**	**.**
因为	那就是	全部	它	是	—	一个	条件反射	反射	.

因为那仅仅是一种条件反射。

[pjʊr] [kəm'pʌlsəri] [bɪ'heɪvjər] .

Pure	**compulsory**	**behavior**	**.**
纯的	强制性的	行为	.

纯粹的强制性行为。

[aɪm]['sensitaizd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ,

I'm	**sensitized**	**to**	**receive**	**the**	**summons**	**,**	**and**	**when**	**it**	**comes**	**,**
我是	敏感的	到	收到	这	传票	,	和	什么时候	它	来	,

我对收到传票很敏感，当传票到来时，

[aɪ] ['telɪpɔ:rt] ['ɪntu:][jʊr; jər] [pleɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [pʊl] [jʊr; jər][hænd][ɔ:f][ə; eɪ][hɑ:t][stoʊv] .

I	**teleport**	**into**	**your**	**plane**	**just**	**the**	**way**	**you**	**pull**	**your**	**hand**	**off**	**a**	**hot**	**stove**	**.**
我	传送	进入	你的	飞机	只是	这	方式	你	拉	你的	手	离开	一个	热的	火炉	.

我瞬间移动到你的飞机上，就像你把手从滚烫的炉子上移开一样。

[ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

You	**read**	**the**	**whole**	**book**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
你	读	这	所有的	书	,	我	认为	?

我想你把整本书都读完了吧?

[jeə] , [dʒʌst][maɪ] [lʌk] .

Yeah	**,**	**just**	**my**	**luck**	**.**
是的	,	只是	我的	运气	.

是啊，真是倒霉。

[ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] [stʌk] [wɪð; wɪθ]['eni][dʒɑ:b][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] — ['præktɪkli] [jʊr; jər] [sleɪv] .

Then	**you**	**know**	**I'm**	**stuck**	**with**	**any**	**job**	**you**	**give**	**me**	**—**	**practically**	**your**	**slave**	**.**
然后	你	知道	我是	卡住	和	任何	工作	你	给	我	—	几乎	你的	奴隶	.

那么你就知道我只能做你给我的任何工作了——我实际上就是你的奴隶。

[aɪ][kɑ:nt]['i:v(ə)n][get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'mɪs(ə)l][ɔ:r] ['fɪnɪʃɪŋ] [jʊr; jər][tæsk] !

I	**can't**	**even**	**get**	**back**	**without**	**dismissal**	**or**	**finishing**	**your**	**task**	**!**
我	不能	甚至	得到	后退	没有	解雇	或者	精加工	你的	任务	!

我甚至都无法在不解雇你或完成你的任务的情况下返回!

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [baɪ][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .

That's	**what**	**comes**	**of**	**saving**	**money**	**by**	**not**	**going**	**to**	**my**	**psychiatrist**	**.**
那就是	什么	来	的	保存	钱	经过	不是	去	到	我的	精神科医生	.

这就是为了省钱而不去看精神科医生的后果。

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [ʌn'hæpɪli] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [greɪps] ,

"	**He**	**muttered**	**unhappily**	**,**	**reaching**	**for**	**more**	**grapes**	**,**
"	他	低声说道	不幸地	,	到达	为了	更多的	葡萄	,

他闷闷不乐地嘟囔着，伸手去拿更多的葡萄。

[waɪl] ['henri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət]

while	**Henry**	**began**	**to**	**decide**	**nothing**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**to**	**him**	**,**	**at**
尽管	亨利	开始	到	决定	没有什么	曾是	去	到	发生	到	他	,	在

[li:st] ['fɪzɪkli] .

least	**physically**	**.**
至少	身体	.

亨利开始觉得至少在身体上，自己不会有事的。

[soʊlz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

Souls	**were**	**things**	**he**	**wasn't**	**quite**	**sure**	**of**	**,**
灵魂	是	事物	他	不是	相当	当然	的	,

灵魂是他不太确定的东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [haʊ] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [kʊd; kəd] [ɪn'deɪndʒər] [hɪz; ɪz] .

but	**he**	**couldn't**	**see**	**how**	**just**	**talking**	**to**	**Alféar**	**could**	**endanger**	**his**	**.**
但	他	不能	看	如何	只是	说	到	-	可以	危害	他的	.

但他不明白，仅仅和阿尔菲尔交谈怎么会危及到他自己。

" [stɪl] , " [ðə; ði] ['kriːtʃər] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːrs] .

"	**Still**	**,**	**"**	**the**	**creature**	**said**	**thoughtfully**	**,**	**"**	**it**	**could**	**be**	**worse**	**.**
"	仍然	,	"	这	生物	说	深思熟虑	,	"	它	可以	是	更糟	.

“不过，”那生物若有所思地说，“情况可能会更糟。”

[noʊ] ['pentəgræm] .

No	**pentagram**	**.**
不	五芒星	.

没有五角星。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊl] ['əudəz] [ænd; ənd] [mesiz] [sʌm; səm]

I	**never**	**did**	**get**	**mixed**	**up**	**with**	**some**	**of**	**the**	**foul**	**odors**	**and**	**messes**	**some**
我	绝不	做过	得到	混合	向上	和	一些	的	这	犯规	气味	和	混乱	一些

[ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] .

of	**my**	**friends**	**had**	**to**	**take**	**.**
的	我的	朋友们	有	到	拿	.

我从来没有像我的一些朋友那样，被迫忍受那些难闻的气味和脏乱的环境。

[ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'veləpt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] ; [tə'bækoʊ] , [tuː] .

And	**I've**	**developed**	**quite**	**a**	**taste**	**for**	**sugar**	**;**	**tobacco**	**,**	**too**	**.**
和	我已经	发达	相当	一个	品尝	为了	糖	;	烟草	,	也	.

我对糖和烟草都产生了浓厚的兴趣。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] [pæk] , [ðen] [ə; eɪ] [bʊk]

"	**He**	**reached**	**out**	**and**	**plucked**	**a**	**cigarette**	**out**	**of**	**Henry's**	**pack**	**,**	**then**	**a**	**book**
"	他	达到	出去	和	拨弦	一个	卷烟	出去	的	亨利的	盒	,	然后	一个	书

[ʌv; əv] [mætʃɪz] .

of	**matches**	**.**
的	比赛	.

他伸手从亨利的烟盒里掏出一支香烟，然后又掏出一盒火柴。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [in'heild] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [fleɪm] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pɑːm] .

He	**lighted**	**it**	**,**	**inhaled**	**,**	**and**	**rubbed**	**the**	**flame**	**out**	**on**	**his**	**other**	**palm**	**.**
他	照明	它	,	吸入	,	和	摩擦	这	火焰	出去	在	他的	其他	棕榈	.

他点燃香烟，吸了一口气，然后用另一只手掌擦灭了火焰。

" [kaɪnd] [ʌv; əv] [wiːk] [tə'bækoʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [bæd] .

"	**Kind**	**of**	**weak**	**tobacco**	**,**	**but**	**not**	**bad**	**.**
"	种类	的	虚弱的	烟草	,	但	不是	坏的	.

“烟草味道有点淡，但还不错。”

['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [waɪl] [aɪ] [smoʊk] [ðɪs] ?

Any	**more**	**questions**	**while**	**I**	**smoke**	**this**	**?**
任何	更多的	问题	尽管	我	抽烟	这	?

我抽烟的时候还有什么问题吗?

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [friː] ['ɑːksɪdʒən] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [soʊ] [aɪ] [kɑːnt] [smoʊk] [ðer; ðər] . "

There's	**no**	**free**	**oxygen**	**where**	**I**	**come**	**from**	**,**	**so**	**I**	**can't**	**smoke**	**there**	**.**	**"**
有	不	自由的	氧	在哪里	我	来	从	,	所以	我	不能	抽烟	那里	.	"

我老家那边没有自由氧，所以我没法在那儿抽烟。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['diːmənz] ['ænsər] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] ['sʌmənz] , [waɪ] [dəunt] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt]
" But if you demons answer such — such summons , why don't people know about
" 但 如果 你 恶魔 回答 这样的 — 这样的 传票 , 为什么 不 人们 知道 关于
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
it now ?
它 现在 ?

"但是，如果你们这些恶魔真的回应了这样的召唤，为什么现在人们还不知道呢？"

" ['henri] [æskt] .
" Henry asked .
" 亨利 问 .

亨利问道。

" [aɪ'd] [θɪŋk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
" I'd think more and more people would be going in for this sort of thing .
" ID 思考 更多的 和 更多的 人们 会 是 去 在 为了 这 种类 的 事物 .

我认为会有越来越多的人喜欢这类事情。

[ɪf] [ðə; ðiː] ['wɪzədz] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] . . . . "
If the wizards were right all along . . . . "
如果 这 巫师 是 正确的 全部 沿着 . . . . "

如果巫师们一直都是对的.....

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['diːmənz] .
" They weren't , and we're not demons .
" 他们 不是 , 和 是 不是 恶魔 .

"他们不是，我们也不是恶魔。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [get] ['stɑːrtɪd] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
It didn't get started until your Middle Ages .
它 没有 得到 开始 直到 你的 中间 年龄 .

它直到中世纪才开始出现。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [oʊld] - . . . .
And if it hadn't been for old Apalon . . . .
和 如果 它 之前没有 到过 为了 老的 - . . . .

如果不是老阿帕隆.....

" - ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ɔːf] [ðə; ðiː] [bʌt] ,
" Alféar lighted another cigarette off the butt ,
" - 照明 其他 卷烟 离开 这 屁股 ,

阿尔费尔用烟蒂点燃了另一支烟，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɑːn] [ðə; ðiː] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tʌŋ] .
which he proceeded to extinguish on the tip of his sharp tongue .
哪个 他 继续 到 熄灭 在 这 提示 的 他的 锋利的 舌头 .

他随即用他那伶俐的口舌将其扑灭。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .
He scratched his head thoughtfully , and then went on .
他 刮痕 他的 头 深思熟虑 , 和 然后 去 在 .

他若有所思地挠了挠头，然后继续往前走。

" - [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] .
" Apalon was studying your worship .
" - 曾是 学习 你的 崇拜 .

"阿帕隆一直在研究你的崇拜方式。"

[juː; jʊ] [siː] , [wiːv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [jʊr; jər] [reɪs] [ðə; ðiː] [weɪ] [juː; jʊ] ['stʌdi] [waɪt] [ræts] ,
You see , we've been studying your race the way you study white rats ,
你 看 , 我们已经 到过 学习 你的 种族 这 方式 你 学习 白色的 老鼠 ,

你看，我们研究你们种族的方式，就像你们研究白鼠一样。

['juːzɪŋ] ['loʊər] ['reɪsɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'heɪvjər] .

using	lower	races	to	explain	our	own	behavior	.
使用	降低	种族	到	解释	我们的	自己的	行为	.

用低等种族来解释我们自己的行为。

['enihaʊ] , [hiː; hi][gɑːt] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['mɛntəˌlaɪz] [hɪm'self] ['ɪntuː][jʊr; jər]

Anyhow	,	he	got	curious	and	figured	out	a	way	to	mentalize	himself	into	your
无论如何	,	他	得到	好奇的	和	想	出去	一个	方式	到	心理化	他自己	进入	你的

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

总之，他出于好奇，想出了一个办法，让自己进入你的飞机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

He	was	sort	of	a	practical	joker	,	you	might	say	.
他	曾是	种类	的	一个	实际的	小丑	,	你	可能	说	.

可以说，他有点像个爱开玩笑的人。

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [sʌm; səm][hæf] - ['kreɪzi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ʌp][ðə; ðɪ]

So	he	picked	a	time	when	some	half	-	crazy	witch	was	trying	to	call	up	the
所以	他	挑选	一个	时间	什么时候	一些	一半	-	疯狂的	巫婆	曾是	尝试	到	称呼	向上	这

['biːɪŋ] [juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz] ['seɪtn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] .

being	you	worship	as	Satan	to	make	some	kind	of	a	deal	.
存在	你	崇拜	作为	撒但	到	制作	一些	种类	的	一个	交易	.

所以他选择在某个半疯癫的女巫试图召唤你们崇拜的撒旦来达成某种交易的时候。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [pɑːpt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Just	as	she	finished	,	he	popped	up	in	front	of	her	,
只是	作为	她	完成的	,	他	爆裂	向上	在	正面	的	她	,

她话音刚落，他就突然出现在她面前。

['spɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] [ɪ'fekt] ,

spitting	out	a	bunch	of	phosphorus	to	make	a	nice	smoke	and	fire	effect	,
吐痰	出去	一个	束	的	磷	到	制作	一个	好的	抽烟	和	火	影响	,

喷出大量磷，产生漂亮的烟雾和火焰效果，

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['mʌmboʊ] - ['dʒʌmboʊ][ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

and	agreed	with	all	her	mumbo	-	jumbo	about	having	to	do	what	she
和	同意	和	全部	她	胡言乱语	-	巨型	关于	拥有	到	做	什么	她

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

我同意了她所有关于必须按照她意愿行事的胡言乱语。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɪkst] [ʌp] [ðen] ,

She	wanted	her	heart	fixed	up	then	,
她	通缉	她	心	固定的	向上	然后	,

她当时想治好自己的心。

[soʊ][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ˌbelə'dɑːnə] [ænd; ənd] [went] [bæk] , ['figəriŋ] [ˌaɪ 'tiː]

so	he	showed	her	how	to	use	belladonna	and	went	back	,	figuring	it
所以	他	显示	她	如何	到	使用	颠茄	和	去	后退	,	计算	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][dʒoʊk] .

was	a	fine	joke	.
曾是	一个	美好的	开玩笑	.

于是他教她如何使用颠茄，然后就回去了，觉得这只是个玩笑而已。

" ['oʊnli][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Only	he	made	a	mistake	.
"	仅有的	他	制成	一个	错误	.

“只有他犯了个错误。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] [bɪ'twiːn] [pleɪnz] [ðæt] ['ləuə] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]

There's	something	about	moving	between	planes	that	lowers	the	resistance	to
有	某物	关于	移动	之间	飞机	那	下	这	反抗	到

[kən'dɪʃənɪŋ] .

conditioning	.
调理	.

在不同飞机之间转换似乎能降低对训练的抵抗力。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][kæn; kən] [teɪk] [faɪv][ɔːr][sɪks][trɪps] ,

Some	of	our	people	can	take	five	or	six	trips	,
一些	的	我们的	人们	能	拿	五	或者	六	旅行	,

我们有些人可以进行五六次出行，

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'dɪʃənɪŋ] - [proʊn] [ðæt] [hiː; hi]

but	Apalon	was	one	of	those	who	was	so	conditioning	-	prone	that	he
但	-	曾是	一	的	那些	WHO	曾是	所以	调理	-	易于	那	他

[hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt] [fɪkst] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][trɪp] .

had	the	habit	fixed	after	the	first	trip	.
有	这	习惯	固定的	后	这	第一的	旅行	.

但阿帕隆是那种很容易养成习惯的人之一，第一次旅行后他就养成了这个习惯。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['rɪgəməroʊl] , [bæk] [hiː; hi] [pɑːpt] .

The	next	time	she	did	the	rigamarole	,	back	he	popped	.
这	下一个	时间	她	做过	这	繁文缛节	,	后退	他	爆裂	.

她下次再做那套繁琐的事情时，他又回来了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [goʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['hɪpnətaɪz] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['bærən]['ɪntuː] ['mæriŋ]

He	had	to	dig	up	gold	for	her	,	hypnotize	a	local	baron	into	marrying
他	有	到	挖	向上	金子	为了	她	,	催眠	一个	当地的	男爵	进入	结婚

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他得为她挖出黄金，催眠当地的一位男爵娶她。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnstənt][,kju ju 'aɪ] ['viːv] ,

and	generally	keep	on	the	constant	qui	vive	,
和	一般来说	保持	在	这	持续的	qui	活力	,

并且通常保持持续的警惕性，

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['slɑːpi] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ðə; ði]['pentəgræm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

until	she	got	sloppy	and	forgot	the	pentagram	she	thought	protected	her	and
直到	她	得到	邋遢	和	忘了	这	五芒星	她	想法	受保护	她	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] .

which	he	was	conditioned	to	.
哪个	他	曾是	条件反射	到	.

直到她变得粗心大意，忘记了她认为可以保护她的五芒星，而他也早已习惯了那个五芒星。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [hɜːr; hər] ,

But	after	he	disintegrated	her	,
但	后	他	解体	她	,

但他把她彻底摧毁之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ʃiːd] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪtʃɪz] .

he	found	she'd	passed	on	the	word	to	a	couple	of	other	witches	.
他	成立	棚	通过了	在	这	单词	到	一个	夫妻	的	其他	女巫	.

他发现她已经把这个消息告诉了其他几个女巫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl]

And	he	knew	somebody	at	the	Institute	was	bound	to	find	what	a	fool
和	他	知道	某人	在	这	研究所	曾是	边界	到	寻找	什么	一个	傻子

['hiːd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm'self] .

he'd	made	of	himself	.
他会	制成	的	他自己	.

他知道研究所里肯定会有人发现他出丑了。

" [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] ['membər] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv]

"	So	he	began	taking	members	aside	and	telling	them	about	the	trick	of
"	所以	他	开始	采取	成员	旁边	和	讲述	他们	关于	这	诡计	的

['getɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər][wɜːrld] .

getting	into	your	world	.
获得	进入	你的	世界	.

于是他开始把成员们叫到一边，告诉他们进入你们世界的诀窍。

['eksələnt] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['stʌdi] .

Excellent	chance	for	study	.
出色的	机会	为了	学习	.

绝佳的学习机会。

[hæv; həv][tuː; tə]['hjuːmər][ðə; ði]['hjuːmənz][baɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Have	to	humor	the	humans	by	sticking	to	their	superstitions	,	of	course	.
有	到	幽默	这	人类	经过	粘性	到	他们的	迷信	,	的	课程	.

当然，为了迎合人类，我们必须坚持他们的迷信观念。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ɑːn]['lɪt(ə)l] [trɪps] .

One	by	one	,	they	went	over	on	little	trips	.
一	经过	一	,	他们	去	超过	在	小的	旅行	.

他们一个接一个地进行了短途旅行。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [doʊlt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] ['sʌmθɪŋ] ,

It	wasn't	hard	to	find	some	superstitious	dolt	trying	to	summon	something	,
它	不是	难的	到	寻找	一些	迷信的	笨蛋	尝试	到	召唤	某物	,

不难找到一些迷信的傻瓜试图召唤什么东西。

[sɪns] [wɜːrd][hæd; həd][gɑːt][ə'raʊnd][ɪn][jʊr; jər][wɜːrld] .

since	word	had	got	around	in	your	world	.
自从	单词	有	得到	大约	在	你的	世界	.

因为这件事已经在你们那里传开了。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [pɑːp] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [spred] [ðə; ði][wɜːrd] ['fɜːrðər] .

One	of	us	would	pop	up	,	and	that	spread	the	word	further	.
一	的	我们	会	流行音乐	向上	,	和	那	传播	这	单词	更远	.

我们当中会有人突然出现，然后消息就会进一步传播开来。

['enihaʊ] , [wen] - [wʌz; wəz] [ʃʊr] [iːtʃ] ['membər] [hæd; həd] [meɪd] [ɪ'nʌf] [trɪps] [tuː; tə][biː; bi]

Anyhow	,	when	Apalon	was	sure	each	member	had	made	enough	trips	to	be
无论如何	,	什么时候	-	曾是	当然	每个	成员	有	制成	足够的	旅行	到	是

[kən'dɪʃnd] ,

conditioned	,
条件反射	,

总之，当阿帕隆确信每个成员都已完成足够多的旅行以适应环境后，

['hiːd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sæd] [truːθ] ,

he'd	tell	him	the	sad	truth	,
他会	告诉	他	这	伤心	真相	,

他会告诉他令人难过的真相。

[ænd; ənd] [swer] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['siːkrəsi] [ɑːn] ['penəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt]

and	swear	him	to	secrecy	on	penalty	of	being	laughed	out	of	the	Institute
和	发誓	他	到	保密	在	惩罚	的	存在	笑了	出去	的	这	研究所

.

:

.

并让他发誓保守秘密，否则将被研究所嘲笑。

[ðə; ði][oʊld] ['blægəˌd] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [kən'dɪʃnd] .

The	old	blaggard	wound	up	with	all	of	us	conditioned	.
这	老的	疲惫不堪	伤口	向上	和	全部	的	我们	条件反射	.

那个老骗子最终把我们都驯服了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [hɪr] ,

There	was	quite	a	flurry	of	witchcraft	here	,
那里	曾是	相当	一个	阵雪	的	巫术	这里	,

这里曾发生过一系列巫术事件。

[ʌn'tɪl][wiː; wi]['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [huː] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði]['hæbɪt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

until	we	finally	found	a	psychiatrist	who	could	break	the	habit	for	us	.
直到	我们	最后	成立	一个	精神科医生	WHO	可以	休息	这	习惯	为了	我们	.

直到我们最终找到一位能够帮助我们戒除恶习的精神科医生。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌf] ['goʊɪŋ] .

Even	then	,	it	was	tough	going	.
甚至	然后	,	它	曾是	艰难的	去	.

即便如此，日子也过得很艰难。

[wiːd] ['nevər][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] - ['bɜːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

We'd	never	have	made	it	without	the	inquisitions	and	witch	-	burnings	one	of
我们会	绝不	有	制成	它	没有	这	宗教裁判所	和	巫婆	-	燃烧	一	的

['aʊər; ɑːr][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] .

our	experimental	sociologists	managed	to	stir	up	.
我们的	实验	社会学家	管理	到	搅拌	向上	.

如果没有我们一位实验社会学家煽动起来的宗教裁判所和猎巫运动，我们永远不可能取得今天的成就。

" - [pʊt] [aʊt][ðə; ði][θɜːrd] ['sɪgəret] [bʌt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] .

"	Alféar	put	out	the	third	cigarette	butt	and	stood	up	slowly	.
"	-	放	出去	这	第三	卷烟	屁股	和	站立	向上	缓慢地	.

阿尔费尔掐灭了第三个烟头，慢慢站了起来。

" [lʊk] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ] [tʃæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][maɪ] [waɪvz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] ['dɪnər]

"	Look	,	I	don't	mind	a	chat	now	and	then	,	but	my	wives	are	waiting	dinner
"	看	,	我	不	头脑	一个	聊天	现在	和	然后	,	但	我的	妻子们	是	等待	晚餐

.

:

.

“听着，我不介意偶尔聊聊天，但我老婆们还在等着吃晚饭呢。”

[haʊ] [ə'baʊt] [dis'misɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

How	about	dismissing	me	?	"
如何	关于	解雇	我	?	"

要不就解雇我吧?

" [ˌjuɛm'ɛm] .

"	Umm	.
"	嗯	.

嗯。

" ['henri] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] .

"	Henry	had	been	thinking	while	he	listened	.
"	亨利	有	到过	思维	尽管	他	听着	.

亨利一边听一边思考。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

It	had	sounded	like	a	reasonable	explanation	on	the	whole	,
它	有	听起来	喜欢	一个	合理的	解释	在	这	所有的	,

总体而言，这听起来像是一个合理的解释。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪt][ə'baʊt] - [ˌdis'intəgreitiŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

except	for	the	bit	about	Apalon's	disintegrating	the	witch	.
除了	为了	这	少量	关于	-	瓦解	这	巫婆	.

除了阿帕隆将女巫消灭的那部分。

[ə'pærəntli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['wɔznt] [tuː] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

Apparently	as	long	as	a	man	wasn't	too	unreasonable	,
显然	作为	长的	作为	一个	男人	不是	也	不合理	,

显然，只要男人不是太不讲道理，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['juːsflnəs] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [frendz] [ɑːn][kɔːl] .

there	was	a	certain	usefulness	to	having	such	friends	on	call	.
那里	曾是	一个	肯定	用处	到	拥有	这样的	朋友们	在	称呼	.

有这样的朋友随时待命确实很有用。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs][fɔːr; fər][jʊr; jər][help] ?

"	What	about	the	price	for	your	help	?
"	什么	关于	这	价格	为了	你的	帮助	?

“你帮忙的报酬是什么？”

[aɪ] [miːn] — [wel] , [ə'baʊt] [soʊlz] . . . .

I	mean	—	well	,	about	souls	.	.	.	.
我	意思是	—	出色地	,	关于	灵魂	.	.	.	.

我的意思是——嗯，关于灵魂……

" - [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	Alféar	twitched	his	ears	disgustedly	.
"	-	抽搐	他的	耳朵	厌恶地	.

阿尔菲尔厌恶地抖了抖耳朵。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [wʊd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][soʊl] , ['henri] ?

"	What	the	deuce	would	I	do	with	your	soul	,	Henry	?
"	什么	这	二	会	我	做	和	你的	灵魂	,	亨利	?

“亨利，你的灵魂我该拿它怎么办？”

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Eat	it	?
吃	它	?

吃吗?

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wear	it	?
穿	它	?

戴吗?

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [ʃnʊk] ! "

Don't	be	a	shnook	!	"
不	是	一个	舒努克	!	"

别犯傻!

" [wel] , [ðen] — [wel] , [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [wɪʃɪz] [ðæt][wɜːr; wər]['græntɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl]

"	Well	,	then	—	well	,	I've	heard	about	wishes	that	were	granted	,	but	they	all
"	出色地	,	然后	—	出色地	,	我已经	听到	关于	愿望	那	是	的确	,	但	他们	全部

[hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ə'tætʃt] .

had	a	trick	attached	.
有	一个	诡计	随附的	.

“嗯，我听说过一些愿望实现的例子，但它们都附带了一些陷阱。”

[ɪf] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [juːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] ;
If **I** **asked** **for** **immortality** **,** **you'd** **give** **it** **,** **say** **;**
如果 我 问 为了 不朽 , 你会 给 它 , 说 ;

如果我请求永生，你会给我吗?

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ'd] [get] [sʌm; səm] ['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [beg] [ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər] [deθ] .
but **then** **I'd** **get** **some** **horrible** **disease** **and** **beg** **and** **plead** **for** **death** **.**
但 然后 ID 得到 一些 可怕 疾病 和 求 和 恳求 为了 死亡 .

但之后我就会得某种可怕的疾病，然后乞求死亡。

[ɔːr] [æsk] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [peɪd]
Or **ask** **for** **money** **,** **and** **then** **find** **the** **money** **was** **recorded** **as** **being** **paid**
或者 问 为了 钱 , 和 然后 寻找 这 钱 曾是 记录 作为 存在 有薪酬的
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɪdnæpər] ,
to **a** **kidnapper** **,**
到 一个 绑匪 ,

或者向人索要钱财，结果却发现这笔钱被记录为支付给了绑匪。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
or **something** **.** **"**
或者 某物 . "

或者别的什么。”

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] ['kudnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɪmɔːr'tæləti] , " - [sed] ,
" **In** **the** **first** **place** **,** **I** **couldn't** **give** **you** **immortality** **,** **"** **Alféar** **said** **,**
" 在 这 第一的 地方 , 我 不能 给 你 不朽 , " - 说 ,

“首先，我不可能给你永生，”阿尔菲尔说道。

[æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd] .
as **patiently** **as** **he** **apparently** **could** **.**
作为 耐心 作为 他 显然 可以 .

他似乎尽可能地保持耐心。

" [jʊr; jər] - [nɑːt] [laɪk] ['aʊərz] .
" **Your** **metabolism's** **not** **like** **ours** **.**
" 你的 - 不是 喜欢 我们的 .

“你们的新陈代谢和我们不一样。”

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['teɪntɪd] ['mʌni] ?
In **the** **second** **place** **,** **why** **should** **I** **look** **for** **tainted** **money** **?**
在 这 第二 地方 , 为什么 应该 我 看 为了 受污染的 钱 ?

其次，我为什么要寻找不义之财?

[its] [ɪ'nʌf] ['nuːs(ə)ns] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [trɪks] [tuː; tə] [pʊl] .
It's **enough** **nuisance** **doing** **what** **you** **ask** **,** **without** **looking** **for** **tricks** **to** **pull** **.**
它是 足够的 滋扰 正在做 什么 你 问 , 没有 寻找 为了 技巧 到 拉 .

光是按你说的做就已经够麻烦了，别再耍花招了。

['enihaʊ] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [hæf] - [ɪn'dʒɔɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪr] .
Anyhow **,** **I** **told** **you** **I** **half** **-** **enjoy** **visiting** **here** **.**
无论如何 , 我 讲述 你 我 一半 - 享受 访问 这里 .

总之，我跟你说过，我挺喜欢来这里的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As **long** **as** **you're** **reasonable** **about** **it** **,** **I** **don't** **mind** **keeping** **my** **end** **of** **the**
作为 长的 作为 你是 合理的 关于 它 , 我 不 头脑 保持 我的 结尾 的 这
[kəm'pʌlʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] .
compulsion **going** **.**
强迫症 去 .

只要你态度合理，我不介意继续我的这种强迫症。

[ɪf] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk] , [æsk] [ə'weɪ] .
If you've got something to ask , ask away .
如果 你已经 得到 某物 到 问 , 问 离开 .

有什么问题尽管问。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [strɪŋz] [ə'tætʃt] .
There are no strings attached .
那里 是 不 字符串 随附的 .

没有任何附加条件。

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [sɪn'sɪr] .
" The creature seemed to be quite sincere .
" 这 生物 似乎 到 是 相当 真诚 .

"这生物看起来很真诚。"

['henri] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tɪntɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['emə] , [ænd; ənd]
Henry considered it briefly , staring at a large tinted picture of Emma , and
亨利 经过考虑的 它 简要地 , 凝视 在 一个 大的 有色 图片 的 艾玛 , 和
[tʊk] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
took the plunge .
采取 这 暴跌 .

亨利盯着艾玛的大幅彩色照片，略作考虑，然后决定放手一搏。

" [səˈpoʊz] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [maɪ][waɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [seɪ] [baɪ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
" Suppose I asked you to kill my wife for me — say by what looked like a
" 认为 我 问 你 到 杀 我的 妻子 为了 我 — 说 经过 什么 看起来 喜欢 一个
[stroʊk] ,
stroke ,
中风 ,

"假设我让你替我杀了我妻子——比如说用看起来像中风的方式，

[soʊ]['noʊbɑːdi] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː] ? "
so nobody would blame me ? "
所以 无人 会 责备 我 ? "

这样就不会有人责怪我了？

" [ðæt] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , " - [ə'griːd] ['iːzəli] .
" That seems reasonable enough , " Alféar agreed easily .
" 那 似乎 合理的 足够的 , " - 同意 容易地 .

"这似乎合情合理，"阿尔菲尔轻松地表示同意。

" [aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [blʌd] ['ves(ə)lz][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [skʌl] . . . .
" I could break a few blood vessels inside her skull . . . .
" 我 可以 休息 一个 很少 血 船只 里面 她 颅骨 . . . .

"我可能会弄破她颅骨里的几根血管……"

[ʃʊr] , [waɪ] [nɑːt] ?
Sure , why not ?
当然 , 为什么 不是 ?

当然可以，为什么不呢？

['oʊnli][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ɪz][soʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] , [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
Only the picture in your mind is so distorted , I wouldn't know her .
仅有的 这 图片 在 你的 头脑 是 所以 扭曲 , 我 不会 知道 她 .

只有你脑海中的形象才如此扭曲，我根本不认识她。

[ɪf] [ʃiːz] [laɪk] [ðæt] , ['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ]['evər] ['mæri] [hɜːr; hər] ? "
If she's like that , why'd you ever marry her ? "
如果 她是 喜欢 那 , 为什么? 你 曾经 结婚 她 ? "

如果她真是那样，你当初为什么要娶她？

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [aɪ] [ges] , " ['henri] [əd'mɪtɪd] .

"	**Because**	**she**	**seemed**	**different**	**from**	**other**	**women**	**,**	**I**	**guess**	**,**	"	**Henry**	**admitted**	**.**
"	因为	她	似乎	不同的	从	其他	女性	,	我	猜测	,	"	亨利	承认	.

“我想是因为她看起来和其他女人不一样吧，”亨利承认道。

" [wen] [aɪ] [tɪpt] [ðə; ði] [kəˈnuː] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjərd] [ʃiːd] [biː; bi][mæd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər]

"	**When**	**I**	**tipped**	**the**	**canoe**	**over**	**,**	**and**	**I**	**figured**	**she'd**	**be**	**mad**	**because**	**her**
"	什么时候	我	倾斜	这	独木舟	超过	,	和	我	想	棚	是	疯狂的	因为	她

[dres] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] ,

dress	**was**	**ruined**	**,**
裙子	曾是	毁坏	,

“当我把独木舟弄翻时，我想她会生气，因为她的裙子被弄脏了，”

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][nɑːt] ['biːɪŋ] ['ʃʊgər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [melt] .

all	**she**	**said**	**was**	**something**	**about**	**not**	**being**	**sugar**	**,**	**so**	**she**	**wouldn't**	**melt**	**.**
全部	她	说	曾是	某物	关于	不是	存在	糖	,	所以	她	不会	熔化	.

她只说了些关于她不是糖，所以不会被融化之类的话。

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪmz] [ʃiːd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

"	**He**	**shuddered**	**,**	**remembering**	**all**	**the**	**times**	**she'd**	**said**	**it**	**since**	**.**
"	他	颤抖	,	记住	全部	这	时代	棚	说	它	自从	.

“他不禁打了个寒颤，想起她之后无数次说过这句话。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	**You**	**won't**	**have**	**any**	**trouble**	**.**
"	你	惯于	有	任何	麻烦	.

你不会遇到任何麻烦。

[lʊk] , [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [riːd] [maɪ][maɪnd] ? "

Look	**,**	**can**	**you**	**really**	**read**	**my**	**mind**	**?**	**"**
看	,	能	你	真的	读	我的	头脑	?	"

你真的能读懂我的心思吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	**Naturally**	**.**
"	自然	.

“自然。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] . "

But	**it's**	**all**	**disorganized**	**.**	**"**
但	它是	全部	混乱	.	"

但一切都乱成一团。

" [ˌjuɛmˈɛm] .

"	**Umm**	**.**
"	嗯	.

嗯。

[wel] .

Well	**.**
出色地	.

出色地。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwiːzi] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət]

"	**It**	**gave**	**him**	**a**	**queasy**	**feeling**	**to**	**think**	**of**	**anyone**	**seeing**	**his**	**secret**
"	它	给予	他	一个	恶心	感觉	到	思考	的	任何人	看到	他的	秘密

[θɔːts] .

thoughts	**.**
想法	.

“一想到有人可能会看到他的秘密想法，他就感到一阵恶心。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feloʊ] [ə'pærəntli] ['dɪdnt] [wɜːrk][baɪ]['hjuːmən] ['ætitjuːdz] , ['enihaʊ] .
But this fellow apparently didn't work by human attitudes , anyhow .
但 这 同伴 显然 没有 工作 经过 人类 态度 , 无论如何 .

但这个人显然并不按人的方式行事。

[hiː; hi] [graʊpt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['grɪmli] .
He groped about , and then smiled grimly .
他 摸索 关于 , 和 然后 微笑 阴沉地 .

他摸索了一番，然后露出了苦笑。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][maɪ][waɪf] .
You can tell I think of her as my wife .
你 能 告诉 我 思考 的 她 作为 我的 妻子 .

看得出来，我把她当成我的妻子。

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,
And just to make sure ,
和 只是 到 制作 当然 ,

为了确保万无一失，

[ʃiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz] ;
she'll be sure to say something about early to bed and early to rise ;
壳 是 当然 到 说 某物 关于 早期的 到 床 和 早期的 到 上升 ;

她肯定会说些关于早睡早起的话；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [dæmd] [naɪt] , - !
she says that every single damned night , Alféar !
她 说道 那 每一个 单身的 该死的 夜晚 , - !

她说，每个该死的夜晚都是这样，阿尔菲亚！

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['mɪsɪz] .
She never misses .
她 绝不 错过 .

她从不失手。

" - [grʌntid] .
" Alféar grunted .
" - 哼哼 .

阿尔菲尔哼了一声。

" [saʊndz] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['evri] ['mɪnɪt] , ['henri] .
" Sounds more reasonable every minute , Henry .
" 声音 更多的 合理的 每一个 分钟 , 亨利 .

“亨利，这听起来越来越有道理了。”

[ɔːl] [raɪt] , [wen] [jʊr; jər][waɪf] [sez] [ðæt] ,
All right , when your wife says that ,
全部 正确的 , 什么时候 你的 妻子 说道 那 ,

好吧，当你妻子这么说的时候，

[aɪ] [pɑːp] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][stroʊk] [ðæt] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] .
I pop out and give her a stroke that will kill her .
我 流行音乐 出去 和 给 她 一个 中风 那 将要 杀 她 .

我突然跳出来，给了她一记致命的耳光。

[haʊ] [ə'baʊt] [dis'misɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "
How about dismissing me now ? "
如何 关于 解雇 我 现在 ? "

现在就可以解雇我了吗?

" [noʊ] [strɪŋz] ?
" No strings ?
" 不 字符串 ?

“没有附加条件吗？”

" ['henri] [æskt] .
" Henry asked .
" 亨利 问 .

亨利问道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kerfəli] [æz; əz] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]
He watched carefully as Alféar nodded assent , and he could see no
他 观看 小心 作为 - 点头 同意 , 和 他 可以 看 不
[saɪn][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɔːr] ['trɪkəri] .
sign of cunning or trickery .
符号 的 狡猾 或者 诡计 .

他仔细观察着阿尔菲尔点头表示同意，没有发现任何狡诈或诡计的迹象。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He caught his breath , nodded , and closed his eyes .
他 捕捉 他的 气息 , 点头 , 和 关闭 他的 眼睛 .

他喘了口气，点了点头，闭上了眼睛。

['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['vænɪʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .
Seeing something vanish was nothing he wanted .
看到 某物 消失 曾是 没有什么 他 通缉 .

他最不愿看到的就是事物消失。

" [dɪs'mɪst] .
" Dismissed .
" 解雇 .

解雇。

" [hiː; hi][fruːt][wʌz; wəz] [stɪl] [gɔːn] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" he fruit was still gone when he opened his eyes ,
" 他 水果 曾是 仍然 已消失 什么时候 他 打开 他的 眼睛 ,

“当他睁开眼睛时，水果仍然不见了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
but there was no other sign of the thing .
但 那里 曾是 不 其他 符号 的 这 事物 .

但除此之外，没有发现任何其他迹象表明有这东西存在。

[hiː; hi][faʊnd][sʌm; səm][fruːt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər][ænd; ənd] ['riː'stɔkt] [ðə; ði][boʊl] .
He found some fruit still in the refrigerator and restocked the bowl .
他 成立 一些 水果 仍然 在 这 冰箱 和 补货完毕 这 碗 .

他在冰箱里找到了一些水果，又把碗装了回去。

[ðen] [hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði][streɪndʒ] [bʊk] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .
Then he closed the strange book and put it away .
然后 他 关闭 这 奇怪的 书 和 放 它 离开 .

然后他合上那本奇怪的书，把它收了起来。

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,
He'd have to buy it himself ,
他会 有 到 买 它 他自己 ,

他得自己买。

[ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [els] [faʊnd][ðə; ði] [trɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and burn it to make sure no one else found the trick , of course .
和 烧伤 它 到 制作 当然 不 一 别的 成立 这 诡计 , 的 课程 .

当然，还要把它烧掉，以确保其他人不会发现这个秘密。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌn'iːzinis] [prɪkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

For	a	moment	,	uneasiness	pricked	at	him	.
为了	一个	片刻	,	不安	刺痛	在	他	.

一时间，他感到一阵不安。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] - ['hædnt] [bɪn] ['laɪɪŋ] ,

Yet	he	was	sure	Alféar	hadn't	been	lying	,
然而	他	曾是	当然	-	之前没有	到过	说谎	,

但他确信阿尔菲尔没有撒谎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd][toʊld] [meɪd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldər]

and	the	story	the	creature	had	told	made	more	sense	than	the	older
和	这	故事	这	生物	有	讲述	制成	更多的	感觉	比	这	老

[ˌsjuːpə'stiʃənz] .

superstitions	.
迷信	.

而且，这个生物讲述的故事比那些古老的迷信说法更有道理。

['henri] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [kən'dɪʃnd] ['diːmən][ɑːn][tæp][ænd; ənd] [ðen]

Henry	adjusted	his	mind	to	having	a	well	-	conditioned	demon	on	tap	and	then
亨利	调整	他的	头脑	到	拥有	一个	出色地	-	条件反射	恶魔	在	轻敲	和	然后

[bɪ'gæn][ðə; ði]['hɑːrdər][dʒɑːb][ʌv; əv] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər] ['ɛməz] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt][bʌt; bət]

began	the	harder	job	of	bracing	himself	for	Emma's	incoherent	but
开始	这	更难	工作	的	支撑	他自己	为了	艾玛的	语无伦次	但

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvi] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

detailed	account	of	the	movie	when	she	came	back	.
详细的	帐户	的	这	电影	什么时候	她	来了	后退	.

亨利调整好心态，接受艾玛回来后会对他那语无伦次但又十分详尽的电影描述，然后开始着手准备应对这个更艰巨的任务。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][plɑːt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went]

Unfortunately	,	it	was	a	more	complicated	plot	than	usual	,	and	she	went
很遗憾	,	它	曾是	一个	更多的	复杂的	阴谋	比	通常	,	和	她	去

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

on	and	on	,
在	和	在	,

不幸的是，情节比以往更加复杂，她喋喋不休地说个不停。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] .

from	the	moment	she	entered	the	door	.
从	这	片刻	她	进入	这	门	.

从她进门的那一刻起。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [bʌt; bət]['hiːd] ['nevər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðæt] .

He	tried	to	close	his	ears	,	but	he'd	never	succeeded	in	that	.
他	尝试	到	关闭	他的	耳朵	,	但	他会	绝不	成功了	在	那	.

他试图捂住耳朵，但始终未能成功。

[hiː; hi] [jɔːnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [jɔːnd] [bæk] ,

He	yawned	,	and	she	yawned	back	,
他	打哈欠	,	和	她	打哈欠	后退	,

他打了个哈欠，她也打了个哈欠回应。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]['faɪn(ə)l]['mɔːrs(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][ɔːr][θɜːrd]

but	went	on	until	the	last	final	morsel	was	covered	for	the	second	or	third
但	去	在	直到	这	最后的	最终的	小块	曾是	涵盖	为了	这	第二	或者	第三

[taɪm] .

time	.
时间	.

但一直持续到最后一小块食物被第二次或第三次覆盖为止。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [kən'kluːdid] .

"	He	was	wonderful	,	"	she	finally	concluded	.
"	他	曾是	精彩的	,	"	她	最后	结束	.

"他很棒，"她最后总结道。

" [dʒʌst]['wʌndərf(ə)l] .

"	Just	wonderful	.
"	只是	精彩的	.

真是太棒了。

['oʊnli][aɪ] [wɪʃt] [juːd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Only	I	wished	you'd	come	with	me	.
仅有的	我	希望	你会	来	和	我	.

我只希望你能跟我一起去。

[juːd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

You'd	have	liked	it	.
你会	有	喜欢	它	.

你会喜欢的。

['henri] , [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] [aʊt] ? "

Henry	,	did	you	take	the	garbage	out	?	"
亨利	,	做过	你	拿	这	垃圾	出去	?	"

亨利，你把垃圾倒了吗?

" [jes] , [dɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Yes	,	dear	,	"	he	answered	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	他	回答	.

"是的，亲爱的，"他回答道。

" ['aʊərz] [ə'goʊ] .

"	Hours	ago	.
"	小时	前	.

几个小时前。

" [hiː; hi] [jɔːnd] [ɪ'læbərətli] [ə'gen] .

"	He	yawned	elaborately	again	.
"	他	打哈欠	精心	再次	.

他又打了个夸张的哈欠。

[ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kliːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['klenlinəs]

She	mumbled	something	about	having	to	keep	the	kitchen	clean	because	cleanliness
她	喃喃自语	某物	关于	拥有	到	保持	这	厨房	干净的	因为	清洁

[wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] ['gɑːdlinəs] ,

was	next	to	godliness	,
曾是	下一个	到	敬虔	,

她嘟囔着说要保持厨房清洁，因为清洁是美德。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌɔːtə'mætɪk] [jɔːn] ['mʌfld] [ðə; ði][wɜːrdz] .

but	her	automatic	yawn	muffled	the	words	.
但	她	自动的	打哈欠	闷音	这	字	.

但她打了个哈欠，声音闷闷的，说不出话来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

Then	she	glanced	at	the	clock	.
然后	她	瞥了一眼	在	这	钟	.

然后她瞥了一眼时钟。

" ['hevəns] , [its] ['ɔːlmoʊst][wʌn] !

"	Heavens	,	it's	almost	one	!
"	天	,	它是	几乎	一	!

"天哪，快到一点了！"

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜ:rli] [tu:; tə][raɪz] . . . .

And	early	to	bed	and	early	to	rise	.	.	.	.
和	早期的	到	床	和	早期的	到	上升	.	.	.	.

早睡早起.....

" ['henri] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] ,

"	Henry	jerked	his	eyes	away	,
"	亨利	猛地一抖	他的	眼睛	离开	,

亨利猛地移开了视线。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] - ['pɑ:pɪŋ] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'saɪd]

just	as	he	caught	the	first	glimpse	of	Alféar	popping	into	existence	beside
只是	作为	他	捕捉	这	第一的	一瞥	的	-	爆米花	进入	存在	旁

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

就在他瞥见阿尔菲亚突然出现在她身边的那一刻。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃri:k] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['gɑ:glɪŋ] [ænd; ənd]

He	heard	the	beginning	of	a	shriek	change	to	a	horrible	gargling	and
他	听到	这	开始	的	一个	尖叫	改变	到	一个	可怕	漱口	和

[ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [moʊn] .

then	become	a	dying	moan	.
然后	变得	一个	垂死	呻吟	.

他听到一声尖叫，接着变成可怕的咕噜声，然后变成垂死的呻吟。

['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['hevi] [hɪt][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .

Something	soft	and	heavy	hit	the	floor	with	a	dull	thud	.
某物	柔软的	和	重的	打	这	地面	和	一个	乏味的	砰的一声	.

柔软而沉重的东西重重地摔在地上，发出沉闷的砰的一声。

['henri] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] ['sloʊli] .

Henry	turned	around	slowly	.
亨利	转向	大约	缓慢地	.

亨利缓缓转过身。

" [ded] , " - [sed] ['kɑ:mli] , ['rʌbɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

"	Dead	,	"	Alféar	said	calmly	,	rubbing	one	of	his	fingers	.
"	死的	,	"	-	说	平静地	,	擦	一	的	他的	手指	.

“死了，”阿尔菲尔平静地说，一边搓着手指。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [dʒʌst][wʌn]['fɪŋgər] [θru:] [ðə; ði] [pleɪnz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [kʌts]

"	This	business	of	getting	just	one	finger	through	the	planes	into	her	head	cuts
"	这	商业	的	获得	只是	一	手指	通过	这	飞机	进入	她	头	削减

[ɔ:f] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

off	the	circulation	.
离开	这	循环	.

“只要把一根手指穿过飞机残骸伸进她的头里，就能阻断血液循环。”

[ðer; ðər] , [ðæts] ['betər] .

There	,	that's	better	.
那里	,	那就是	更好的	.

这样好多了。

['sætɪsfaɪd] ?

Satisfied	?
使满意	?

使满意?

" ['henri] [drɑ:pt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔ:rps] .

"	Henry	dropped	beside	the	corpse	.
"	亨利	掉落	旁	这	尸体	.

亨利倒在了尸体旁边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪrər] [test] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn]

She	was	dead	,	according	to	the	mirror	test	,	and	there	wasn't	a	mark	on
她	曾是	死的	,	根据	到	这	镜子	测试	,	和	那里	不是	一个	标记	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

根据镜子测试，她已经死亡，而且她身上没有任何伤痕。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌfi] , [rɪˈlækst] [fitʃər] ; [ˈhiːd] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	stared	at	the	puffy	,	relaxed	features	;	he'd	expected	an	expression	of
他	凝视	在	这	蓬松	,	轻松	特征	;	他会	预期的	一个	表达	的

[ˈhɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

他盯着那张浮肿而放松的脸庞；他原本以为会看到惊恐的表情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈsɪmpli] [əˈsliːp] .

but	she	seemed	simply	asleep	.
但	她	似乎	简单地	睡着了	.

但她看起来只是睡着了。

[hɪz; ɪz][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [ˈvænɪʃt] ; [ˈæftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]

His	initial	feeling	of	pity	and	contrition	vanished	;	after	all	,	it	had	been
他的	最初的	感觉	的	遗憾	和	忏悔	消失了	;	后	全部	,	它	有	到过

[kwɪk] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈpeɪnləs] .

quick	and	nearly	painless	.
快的	和	几乎	无痛	.

他最初的怜悯和悔恨之情消失了；毕竟，过程很快，而且几乎没有痛苦。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] !

Now	he	was	free	!
现在	他	曾是	自由的	!

他自由了！

" [θæŋks] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thanks	,	Alféar	,	"	he	said	.
"	谢谢	,	-	,	"	他	说	.

“谢谢你，阿尔菲尔，”他说。

" [its] [faɪn] — [faɪn] .

"	It's	fine	—	fine	.
"	它是	美好的	—	美好的	.

“没事——没事。”

[duː][aɪ] [dɪsˈmɪs] [juː; jʊ] [naʊ] ? "

Do	I	dismiss	you	now	?	"
做	我	解雇	你	现在	?	"

我可以现在放你走了吗?

" [noʊ] [niːd] [ðɪs] [taɪm] .

"	No	need	this	time	.
"	不	需要	这	时间	.

这次不需要了。

[aɪm] [friː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [dʌn] .

I'm	free	as	soon	as	the	job's	done	.
我是	自由的	作为	很快	作为	这	工作的	完毕	.

工作一结束我就自由了。

[ənˈles] [juːd] [laɪk][tuː; tə][tɔːk] [əˈwaɪl] . . . .

Unless	you'd	like	to	talk	awhile	.	.	.	.
除非	你会	喜欢	到	讲话	一会儿	.	.	.	.

除非你想聊一会儿.....

" ['henri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .
" Henry shook his head quickly .
" 亨利 摇晃 他的 头 迅速地 .

亨利迅速摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ə; eɪ]['dɑːktər] .
He had to telephone a doctor .
他 有 到 电话 一个 医生 .

他不得不打电话给医生。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] ['ʃɜːrli] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [baɪ] [naʊ] .
Then he could call Shirley — her mother would be gone by now .
然后 他 可以 称呼 雪莉 — 她 母亲 会 是 已消失 经过 现在 .

然后他就可以给雪莉打电话了——她母亲现在应该已经去世了。

" [nɑːt] [naʊ] .
" Not now .
" 不是 现在 .

"现在不要。

['meɪbi] [aɪl] ['sʌmən] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Maybe I'll summon you sometime for a smoke or something .
或许 患病的 召唤 你 有时 为了 一个 抽烟 或者 某物 .

也许哪天我会叫你过来抽根烟什么的。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] ! "
But not now ! "
但 不是 现在 ! "

但现在还不是时候!

" [oʊ'keɪ] , " - [sed] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
" Okay , " Alféar said , and vanished .
" 好的 , " - 说 , 和 消失了 .

"好吧,"阿尔菲尔说完，便消失了。

[sər'praɪzɪŋli] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] ['wɔznt] [ʌn'plez(ə)nt] , ['æftər][ɔːl] .
Surprisingly , seeing him disappear wasn't unpleasant , after all .
出奇 , 看到 他 消失 不是 令人不快的 , 后 全部 .

出乎意料的是，看到他消失，其实并没有让人感到不快。

[hiː; hi][dʒʌst] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
He just wasn't there .
他 只是 不是 那里 .

他当时根本不在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Waiting for the doctor was the worst part of it .
等待 为了 这 医生 曾是 这 最差 部分 的 它 .

等待医生是最难熬的部分。

[ɔːl][ðə; ði]['ledʒəndz] ['henri] [nuː] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
All the legends Henry knew ran through his mind .
全部 这 传说 亨利 知道 跑 通过 他的 头脑 .

亨利所熟知的所有传说都在他脑海中闪过。

- [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [stroʊk] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [sʌm; səm]['vaɪələnt]
Alféar could have given her a stroke and then added some violent
- 可以 有 给定 她 一个 中风 和 然后 额外 一些 暴力
['pɔɪzn] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] .
poison that would show up in an autopsy .
毒 那 会 展示 向上 在 一个 尸检 .

阿尔菲尔可能让她中风，然后给她下了某种剧烈的毒药，这种毒药会在尸检中显示出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	could	be	sitting	wherever	he	was	,
他	可以	是	坐着	无论	他	曾是	,

他可能坐在任何地方。

['tʃʌklɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['henri] ['hædnt] [rɪ'strɪktɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

chuckling	because	Henry	hadn't	restricted	his	wish	enough	to	be	safe	.
轻笑	因为	亨利	之前没有	受限制的	他的	希望	足够的	到	是	安全的	.

亨利因为没有充分限制自己的愿望而感到不安全，所以他轻笑了一声。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

Or	any	of	a	hundred	things	could	happen	.
或者	任何	的	一个	百	事物	可以	发生	.

或者说，一百种可能性中的任何一种都可能发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - ['ʌndər][kən'troʊl] ,

There	was	the	first	witch	,	who	had	thought	she	had	Apalon	under	control	,
那里	曾是	这	第一的	巫婆	,	WHO	有	想法	她	有	-	在下面	控制	,

第一个女巫自以为已经控制了阿帕隆，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] .

only	to	be	turned	to	dust	.
仅有的	到	是	转向	到	灰尘	.

最终只会化为尘埃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] .

But	the	doctor	took	it	calmly	enough	.
但	这	医生	采取	它	平静地	足够的	.

但医生倒是挺冷静的。

" [stroʊk] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

"	Stroke	,	all	right	,	"	he	decided	.
"	中风	,	全部	正确的	,	"	他	决定	.

“中风，好吧，”他决定道。

" [aɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][læst] [jɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] [ænd; ənd]

"	I	warned	her	last	year	that	she	was	putting	on	too	much	weight	and
"	我	警告	她	最后的	年	那	她	曾是	推杆	在	也	很多	重量	和

['getɪŋ] [haɪ] [blʌd] ['preʃər] .

getting	high	blood	pressure	.
获得	高的	血	压力	.

“我去年就警告过她，她体重增加太多，而且血压也升高了。”

[tuː] [bæd] , ['mɪstər] . - , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] .

Too	bad	,	Mr	.	Aimsworth	,	but	there	was	nothing	you	could	do	.
也	坏的	,	先生	.	-	,	但	那里	曾是	没有什么	你	可以	做	.

很遗憾，艾姆斯沃斯先生，您对此无能为力。

[aɪl] [tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] .

I'll	turn	in	a	certificate	.
患病的	转动	在	一个	证书	.

我会提交一份证书。

[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]['kɑːntækt][ə; eɪ] [mɔːr'tɪʃn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Want	me	to	contact	a	mortician	for	you	?
想	我	到	接触	一个	殡仪员	为了	你	?

需要我帮你联系殡仪员吗?

" ['henri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['prɑːpərli] [griːf] - ['strɪkən] .

"	Henry	nodded	,	trying	to	appear	properly	grief	-	stricken	.
"	亨利	点头	,	尝试	到	出现	适当地	悲伤	-	受打击的	.

亨利点了点头，努力装出一副悲痛欲绝的样子。

" [aɪ] — [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I — I'd appreciate it . "
" 我 — ID 欣赏 它 . "

"我……我会很感激的。"

" [tuː] [leɪt] [naʊ] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" Too late now , " the doctor said .
" 也 晚的 现在 , " 这 医生 说 .

"现在太晚了，"医生说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][send]['mɪstər] . ['gleɪʒər] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" But I'll be glad to send Mr . Glazier around in the morning .
" 但 患病的 是 高兴的 到 发送 先生 . 玻璃工 大约 在 这 早晨 .

"但我很乐意明天早上派格雷泽先生过来。"

" [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌp]['oʊvər] ['ɛməz] ['bɑːdi] ,
" He pulled the sheet up over Emma's body ,
" 他 拉 这 床单 向上 超过 艾玛的 身体 ,

他拉起床单盖住艾玛的身体，

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bækˌrʊm] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .
leaving it on the backroom couch to which they had carried it .
离开 它 在 这 后台 长椅 到 哪个 他们 有 携带 它 .

他们把它放在了后屋的沙发上，那是他们之前搬过来的。

" [juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" You'd better go to a hotel for the night .
" 你会 更好的 去 到 一个 酒店 为了 这 夜晚 .

你最好去酒店住一晚。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sliːp] . "
And I'll give you something that will make you sleep . "
和 患病的 给 你 某物 那 将要 制作 你 睡觉 . "

我会给你一些能让你入睡的东西。

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] , " ['henri] [sed] ['kwɪkli] .
" I'd rather not , " Henry said quickly .
" ID 相当 不是 , " 亨利 说 迅速地 .

"我宁愿不去，"亨利赶紧说道。

" [aɪ] [miːn] , [aɪ'd] [fiːl] ['betər] [hɪr] .
" I mean , I'd feel better here .
" 我 意思是 , ID 感觉 更好的 这里 .

"我的意思是，我在这里会感觉更好。"

[juː; jʊ] [noʊ] . . . . "
You know . . . . "
你 知道 . . . . "

你知道…."

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly , certainly .
" 当然 , 当然 .

"当然，当然。"

" [ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld]['stɔːri]
" The doctor nodded sympathetically , but as if it were an old story
" 这 医生 点头 同情地 , 但 作为 如果 它 是 一个 老的 故事
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

医生同情地点了点头，但仿佛这对他来说是一个老生常谈的故事。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pɪlz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ， [sed] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [θɪŋz] [əˈgen] ， [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]

He	left	the	pills	with	instructions	,	said	the	proper	things	again	,	and	finally
他	左边	这	药片	和	指示	，	说	这	恰当的	事物	再次	，	和	最后

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

他留下了药片和使用说明，又说了些恰当的话，最后走了出去。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsliːpi] [ænd; ənd] [krɔːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ，

hirley's	voice	was	sleepy	and	cross	when	she	answered	,
-	嗓音	曾是	困	和	叉	什么时候	她	回答	，

希尔莉回答时，声音带着睡意和不耐烦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [əˈlɜːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈɛməz] [stroʊk] .

but	it	grew	alert	as	soon	as	he	told	her	about	Emma's	stroke	.
但	它	生长	警报	作为	很快	作为	他	讲述	她	关于	艾玛的	中风	.

但当他告诉她艾玛中风的消息时，她立刻警觉起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hɪmˈself]

He	was	almost	beginning	to	believe	the	simple	version	of	the	story	himself
他	曾是	几乎	开始	到	相信	这	简单的	版本	的	这	故事	他自己

.

:

.

他自己几乎都开始相信这个故事的简单版本了。

" [pʊr] [ˈhenri] ， " [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] .

"	Poor	Henry	,	"	she	murmured	.
"	贫穷的	亨利	，	"	她	低声说道	.

“可怜的亨利，”她低声说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈʃaːpənd] [əˈgen] .

Her	voice	sharpened	again	.
她	嗓音	锋利	再次	.

她的声音再次变得尖锐起来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stroʊk] ?

"	It	was	a	stroke	?
"	它	曾是	一个	中风	?

“是中风吗？”

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ? "

The	doctor	was	sure	?	"
这	医生	曾是	当然	?	"

医生确定吗?

" [ˈpɑːzətɪv] ， " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

"	Positive	,	"	he	assured	her	,
"	积极的	，	"	他	保证	她	，

“肯定的，”他向她保证道。

[ˈkəːsiŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [let] [hɜːr; hər] [ges] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd]

cursing	himself	for	having	let	her	guess	some	of	the	thoughts	that	had
咒骂	他自己	为了	拥有	让	她	猜测	一些	的	这	想法	那	有

[bɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

been	on	his	mind	.
到过	在	他的	头脑	.

他暗自咒骂自己，不该让她猜到他心里的一些想法。

" [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sed] [ʃiːd] [hæd; həd] [ˌhaɪpərˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪˈfɔːr] .

"	The	doctor	said	she'd	had	hypertension	and	such	before	.
"	这	医生	说	棚	有	高血压	和	这样的	前	.

医生说她以前就有高血压之类的疾病。

" [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][feɪnt] [læf] ['saʊndɪd] .

"	She	considered	it	a	second	,	and	then	a	faint	laugh	sounded	.
"	她	经过考虑的	它	一个	第二	,	和	然后	一个	头晕的	笑	听起来	.

她思考了一会儿，然后发出了一声轻笑。

" [ðen] [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn]['kraɪɪŋ]['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] , [ɪz][ðer; ðər] , ['henri] ?

"	Then	I	guess	there's	no	use	in	crying	over	spilled	milk	,	is	there	,	Henry	?
"	然后	我	猜测	有	不	使用	在	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	是	那里	,	亨利	?

"那我想，为打翻的牛奶哭泣也没用了，是吗，亨利？"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] ['hæpən] , [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] .

If	it	had	to	happen	,	it	just	had	to	.
如果	它	有	到	发生	,	它	只是	有	到	.

如果非发生不可，那就发生了。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] , [its] [laɪk] [feɪt] , ['ɔ:lmoʊst] ! "

And	I	mean	,	it's	like	fate	,	almost	!	"
和	我	意思是	,	它是	喜欢	命运	,	几乎	!	"

我的意思是，这简直就像是命运的安排！

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [feɪt] !

"	It	is	fate	!
"	它	是	命运	!

这是命运！

" [hi:; hi] [ə'gri:d] ['hæpɪli] .

"	he	agreed	happily	.
"	他	同意	快乐地	.

他欣然同意了。

[ðen] [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Then	he	dropped	his	voice	.
然后	他	掉落	他的	嗓音	.

然后他压低了声音。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ɔ:l][ə'loʊn] [hɪr] , ['beɪbi] [læm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][ʌp] . . . .

"	And	now	I'm	all	alone	here	,	baby	lamb	,	and	I	had	to	call	you	up	.	.	.
"	和	现在	我是	全部	独自的	这里	,	婴儿	羊肉	,	和	我	有	到	称呼	你	向上	.	.	.

"现在我孤身一人在这里，小羊羔，我不得不给你打电话……"

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ɑ:n][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][dɪd] .

"	She	caught	on	at	once	,	as	she	always	did	.
"	她	捕捉	在	在	一次	,	作为	她	总是	做过	.

"她很快就明白了，就像她一贯那样。"

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [steɪ] [ðer; ðər] [naʊ] !

"	You	can't	stay	there	now	!
"	你	不能	停留	那里	现在	!

你现在不能待在那里！

[its] [soʊ]['mɔ:rbɪd] .

It's	so	morbid	.
它是	所以	病态的	.

太可怕了。

['henri] , [ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] !

Henry	,	you	come	right	over	here	!
亨利	,	你	来	正确的	超过	这里	!

亨利，你过来一下！

" ['di:mənz] , ['henri] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi][drouv][ðə; ði][kɑ:r] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət][ˌrezɪ'denʃ(ə)l]

"	Demons	,	Henry	thought	as	he	drove	the	car	through	the	quiet	residential
"	恶魔	,	亨利	想法	作为	他	驾驶	这	车	通过	这	安静的	住宅

[stri:ts] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:rtmənt] ,

streets	toward	her	apartment	,
街道	朝向	她	公寓	,

"恶魔,"亨利一边想着，一边开车穿过安静的住宅街道，朝她的公寓驶去。

[hæd; həd][ðer; ðər]['ju:zɪz] .

had	their	uses	.
有	他们的	用途	.

它们曾有过用途。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mə'laɪnd] [bri:d] .

They	were	a	much	maligned	breed	.
他们	是	一个	很多	受人诋毁	品种	.

它们曾是一个备受诟病的物种。

['prɑ:bəbli][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪgnərənt] ,

Probably	the	people	who	had	summoned	them	before	had	been	ignorant	,
大概	这	人们	WHO	有	被召唤	他们	前	有	到过	无知	,

['stu:pɪd]['pi:p(ə)l] ;

stupid	people	;
愚蠢的	人们	;

或许之前召唤他们的那些人都是些无知愚蠢的人;

[ðeid] [mest] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [ðəm'selvz] [baɪ][nɑ:t]['faɪndɪŋ]

they'd	messed	up	their	chances	and	brought	trouble	on	themselves	by	not	finding
他们会	搞砸了	向上	他们的	机会	和	带来	麻烦	在	他们自己	经过	不是	寻找

[aʊt][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] [tu:; tə] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['mædʒɪk] .

out	the	facts	and	putting	it	all	down	to	superstitious	magic	.
出去	这	事实	和	推杆	它	全部	向下	到	迷信的	魔法	.

他们没有查明真相，而是把一切都归咎于迷信的巫术，从而错失了良机，给自己带来了麻烦。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]['pi:p(ə)l] — ['meɪbi] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][su:'pɪrɪər][tu:; tə]['hju:mənz] .

The	fellows	were	almost	people	—	maybe	even	a	little	superior	to	humans	.
这	伙伴们	是	几乎	人们	—	或许	甚至	一个	小的	优越的	到	人类	.

这些家伙几乎就是人——甚至可能比人类还要略胜一筹。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [dʒʌst][traɪ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] ,

If	a	man	would	just	try	to	understand	them	,	they	could	help	him	,
如果	一个	男人	会	只是	尝试	到	理解	他们	,	他们	可以	帮助	他	,

如果一个人愿意尝试理解他们，他们就能帮助他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][ɔ:l] .

and	with	no	danger	at	all	.
和	和	不	危险	在	全部	.

而且完全没有危险。

" [noʊ] [strɪŋz] [ə'tætʃt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃʌkld] ['sɔ:ftli] .

"	No	strings	attached	,	"	he	said	to	himself	,	and	then	chuckled	softly	.
"	不	字符串	随附的	,	"	他	说	到	他自己	,	和	然后	轻笑	轻轻	.

"没有任何附加条件,"他自言自语道，然后轻轻地笑了。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] ['pɜ:rfɪktli] ; [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [strɪŋz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

It	fitted	perfectly	;	now	there	were	no	strings	attached	to	him	.
它	适配	完美	;	现在	那里	是	不	字符串	随附的	到	他	.

这正合他意；现在他没有任何牵绊了。

['emə] [wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] .

Emma	was	at	peace	,	and	he	was	free	.
艾玛	曾是	在	和平	,	和	他	曾是	自由的	.

艾玛内心平静，他也自由了。

['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] ['mæri] ['ʃɜːrli] ['liːgəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He'd	have	to	wait	a	few	months	to	marry	Shirley	legally	,	of	course	.
他会	有	到	等待	一个	很少	几个月	到	结婚	雪莉	合法地	,	的	课程	.

当然，他还要等几个月才能和雪莉合法结婚。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

But	already	,	she	was	as	good	as	his	wife	.
但	已经	,	她	曾是	作为	好的	作为	他的	妻子	.

但她已经像他的妻子一样优秀了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːk] ['æŋg(ə)l] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ]

And	if	he	played	up	the	shock	angle	just	enough	,	this	could	be	a
和	如果	他	玩	向上	这	震惊	角度	只是	足够的	,	这	可以	是	一个

['wʌndərf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ə'gen] . . . .

wonderful	evening	again	.	.	.	.
精彩的	晚上	再次	.	.	.	.

如果他能恰到好处地渲染出令人震惊的效果，这或许又会是一个美好的夜晚.....

['ʃɜːrli] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['lʌvli] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

Shirley	was	unusually	lovely	when	she	met	him	at	the	door	.
雪莉	曾是	异常地	迷人的	什么时候	她	遇见	他	在	这	门	.

雪莉在门口迎接他时，显得格外可爱。

[hɜːr; hər] [sɔːft] ['goʊldən] [her] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪloʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [sed] [ʃiːd]

Her	soft	golden	hair	made	a	halo	for	her	face	—	a	face	that	said	she'd
她	柔软的	金的	头发	制成	一个	光环	为了	她	脸	—	一个	脸	那	说	棚

[ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] ,

already	anticipated	his	ideas	,
已经	预期	他的	想法	,

她柔软的金发像光环一样环绕着她的脸庞——那张脸仿佛在说，她早已预料到他的想法。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['niːdɪd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

and	had	decided	he	was	a	man	who	needed	sympathy	and
和	有	决定	他	曾是	一个	男人	WHO	需要	同情	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

understanding	for	what	had	happened	.
理解	为了	什么	有	发生	.

他认定自己是一个需要同情和理解的人，因为他所遭遇的事情需要大家的理解。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp]

There	was	even	time	for	the	idea	that	he	was	free	to	be	brought	up
那里	曾是	甚至	时间	为了	这	主意	那	他	曾是	自由的	到	是	带来	向上

,

,

,

甚至还有时间去考虑他是否可以自由成长。

['tentətɪvli] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'ventʃuəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

tentatively	at	first	,	and	then	eventually	as	a	matter	of	course	.
姑且	在	第一的	,	和	然后	最终	作为	一个	事情	的	课程	.

起初是试探性的，后来逐渐成为一种惯例。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plænz] [ɪk'spændɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] .

And	the	plans	expanded	as	he	considered	them	.
和	这	计划	扩展	作为	他	经过考虑的	他们	.

随着他不断思考，计划也随之扩大。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [θɪŋz] [naʊ] .

There	was	no	need	to	worry	about	things	now	.
那里	曾是	不	需要	到	担心	关于	事物	现在	.

现在无需担心这些事情。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['mærɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz][hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə]

The	quiet	marriage	became	a	trip	around	the	world	as	he	confessed	to
这	安静的	婚姻	成为	一个	旅行	大约	这	世界	作为	他	坦白	到

['hævɪŋ] ['mʌni] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [ə'baʊt] .

having	money	that	no	one	knew	about	.
拥有	钱	那	不	一	知道	关于	.

这段平静的婚姻变成了一场环球旅行，因为他坦白自己拥有一笔无人知晓的财富。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][kloʊz][ðə; ði] [ʃɑːp] .

They	could	close	the	shop	.
他们	可以	关闭	这	店铺	.

他们可能会关门大吉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [taʊn] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] ['leɪtər] .

He	could	leave	town	almost	at	once	,	and	she	could	follow	later	.
他	可以	离开	镇	几乎	在	一次	,	和	她	可以	跟随	之后	.

他几乎可以立刻离开这座城市，她可以稍后跟上。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni]['skænd(ə)l] .

Nobody	would	know	,	and	they	wouldn't	have	to	wait	to	avoid	any	scandal	.
无人	会	知道	,	和	他们	不会	有	到	等待	到	避免	任何	丑闻	.

谁也不会知道，他们也不必为了避免丑闻而等待。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mærid] [ɪn] [tuː] [wiːks] !

They	could	be	married	in	two	weeks	!
他们	可以	是	已婚	在	二	周	!

他们可能两周后就要结婚了！

['henri] [wʌz; wəz][dʒʌst]['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['diːmən] .

Henry	was	just	realizing	the	values	of	a	friendly	demon	.
亨利	曾是	只是	意识到	这	值	的	一个	友好的	恶魔	.

亨利这才意识到友善的恶魔的价值。

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['hændlɪŋ] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pjʊrli] ['frendli] ['sʌmənɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ætɪtuːd] ,

With	proper	handling	,	a	lot	of	purely	friendly	summoning	,	and	a	reasonable	attitude	,
和	恰当的	处理	,	一个	很多	的	纯粹	友好的	召唤	,	和	一个	合理的	态度	,

只要处理得当，多进行纯粹友好的召唤，并保持合理的态度，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] - ['kudnt] [prə'vaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] ['wɜːrldli] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['ʃɜːrli] .

there	was	no	reason	why	Alféar	couldn't	provide	him	with	every	worldly	comfort	to	share	with	Shirley	.
那里	曾是	不	原因	为什么	-	不能	提供	他	和	每一个	世俗	舒适	到	分享	和	雪莉	.

阿尔菲尔完全有能力为他提供一切世俗的舒适享受，让他和雪莉一起分享。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

He	caught	her	to	him	again	.
他	捕捉	她	到	他	再次	.

他又一次把她拉向了他。

" [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [waɪf] !

"	My	own	little	wife	!
"	我的	自己的	小的	妻子	!

“我自己的小妻子！”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['læmkɪn] !

That's	what	you	are	,	lambkins	!
那就是	什么	你	是	,	羊羔	!

你们就是一群小绵羊！

[wɒts] [ə; eɪ] [mɪr] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ?
What's a mere piece of paper ?
是什么 一个 仅仅 片 的 纸 ?

一张纸算什么?

[aɪ] [ɔːl'redi] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ][waɪf] .
I already think of you as my wife .
我 已经 思考 的 你 作为 我的 妻子 .

我已经把你当成我的妻子了。

[aɪ] [fiːl] [jʊə(r)] [maɪ][waɪf] .
I feel you're my wife .
我 感觉 你是 我的 妻子 .

我觉得你就是我的妻子。

[ðæts] [wʌt] [kaʊnts] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That's what counts , isn't it ? "
那就是 什么 计数 , 不是 它 ? "

这才是最重要的，不是吗?

" [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [kaʊnts] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ðæt] [set]['faɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] .
" That's all that counts , " she agreed with a warmth that set fire to his blood .
" 那就是 全部 那 计数 , " 她 同意 和 一个 温暖 那 放 火 到 他的 血 .

“这才是最重要的，”她赞同道，语气中带着一丝温暖，点燃了他的热情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
Then she gasped .
然后 她 倒吸一口气 .

然后她倒吸了一口气。

" ['henri] , ['dɑːrlɪŋ] , [its] ['getɪŋ] [laɪt] [ɔːl'redi] !
" Henry , darling , it's getting light already !
" 亨利 , 亲爱的 , 它是 获得 光 已经 !

“亨利，亲爱的，天都亮了！”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] .
You'll have to get back .
你会 有 到 得到 后退 .

你得回去。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['nebəz] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [naʊ] ?
What will the neighbors say if they see you coming from here now ?
什么 将要 这 邻居 说 如果 他们 看 你 未来 从 这里 现在 ?

如果邻居们现在看到你从这里过来，他们会怎么说?

" [hiː; hi] [tɔːr] [ə'weɪ] [rɪ'lʌktəntli] , ['swerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nebəz] .
" He tore away reluctantly , swearing at the neighbors .
" 他 撕裂 离开 勉强 , 咒骂 在 这 邻居 .

他恋恋不舍地挣脱开来，一边咒骂着邻居。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
But she was right , of course .
但 她 曾是 正确的 , 的 课程 .

但她当然是对的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['medɪs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]
He had to go back and take the sleeping medicine to be ready for
他 有 到 去 后退 和 拿 这 睡眠 药品 到 是 准备好 为了
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr'tɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the arrival of the mortician in the morning .
这 到达 的 这 殡仪员 在 这 早晨 .

他必须回去服用安眠药，以便第二天早上迎接殡仪员的到来。

" [its] [stɪl] ['ɜːrli] , " [hiː; hi][prəu'testid] , [ˌɔːtə'mætɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]
" It's still early , " he protested , automatically trying to squeeze out a few more
" 它是 仍然 早期的 , " 他 抗议 , 自动地 尝试 到 挤 出去 一个 很少 更多的
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“现在还早呢，”他抗议道，下意识地想再拖延几分钟。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][ʌp] [jet] . "
" Nobody's up yet . "
" 没有人 向上 然而 . "

“还没人起床呢。”

" [aɪl] [hiːt] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " ['ʃɜːrli] [sed] ['fɜːrmli] ,
" I'll heat up the coffee , and then you'll have to go , " Shirley said firmly ,
" 患病的 热 向上 这 咖啡 , 和 然后 你会 有 到 去 , " 雪莉 说 牢牢 ,

“我去热咖啡，然后你就得走了，”雪莉坚定地说。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
heading for the kitchen .
标题 为了 这 厨房 .

前往厨房。

" ['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" Plenty of people get up early around here .
" 很多 的 人们 得到 向上 早期的 大约 这里 .

“这附近很多人都起得很早。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [sliːp] .
And besides , you need some sleep .
和 除了 , 你 需要 一些 睡觉 .

而且，你也需要休息。

['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz] , [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['helθi] , ['welθi] [ænd; ənd] —
Early to bed and early to rise , makes a man healthy , wealthy and —
早期的 到 床 和 早期的 到 上升 , 制作 一个 男人 健康 , 富裕 和 —

早睡早起使人健康、富有，而且——

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃriːk] .
" From the kitchen came the beginning of a shriek .
" 从 这 厨房 来了 这 开始 的 一个 尖叫 .

厨房里传来一声尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][gæsp] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [moʊn] .
It changed to a horrible gasp , and died away in a failing moan .
它 已更改 到 一个 可怕 喘气 , 和 死亡 离开 在 一个 失败 呻吟 .

它变成了一声可怕的喘息，然后渐渐消失在一声微弱的呻吟中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
There was the sound of a body hitting the floor .
那里 曾是 这 声音 的 一个 身体 击中 这 地面 .

传来身体倒地的声音。

- [stʊd] ['oʊvər] ['ʃɝːliːz] ['bɑːdi] , ['rʌbɪŋ] [wʌn]['fɪŋgər] ['tendərli] .
Alféar stood over Shirley's body , rubbing one finger tenderly .
- 站立 超过 雪莉的 身体 , 擦 一 手指 温柔地 .

阿尔菲尔站在雪莉的尸体旁，温柔地抚摸着她的一根手指。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [twɪtʃt] [ʌn'sɜːrtnli] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] ['hɛnriːz] ['hɔːrər] - ['froʊz(ə)n] [feɪs] .
His ears twitched uncertainly as he studied Henry's horror - frozen face .
他的 耳朵 抽搐 不确定性 作为 他 研究 亨利的 恐怖 - 冷冻 脸 .

他不安地抖动着耳朵，仔细观察着亨利惊恐僵硬的脸。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I told you , " he said .
" 我 讲述 你 , " 他 说 .

“我告诉过你，”他说。

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][get] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hæbɪt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
" I warned you some of us get conditioned to a habit the first time .
" 我 警告 你 一些 的 我们 得到 条件反射 到 一个 习惯 这 第一的 时间 .

“我警告过你们，有些人第一次就会养成某种习惯。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] . . . .
And you thought of her as your wife and she said . . . .
和 你 想法 的 她 作为 你的 妻子 和 她 说 . . . .

你把她当成妻子，而她说.....

" [ə'brʌptli] , [hiː; hi] ['vænɪʃt] .
" Abruptly , he vanished .
" 突然 , 他 消失了 .

他突然消失了。

['hɛnriːz] [skriːmz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][saʊnd][ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .
Henry's screams were the only sound in the apartment .
亨利的 尖叫 是 这 仅有的 声音 在 这 公寓 .

公寓里只有亨利的尖叫声。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神